

483

483  
Oct. Hung.

37

Költetés  
nyek  
1617—1717  
kézirás  
1864

Sz. M.

483.

Oct. Hung.

FM/A-81



Pécsi Magyar Nyelvtudományi Társaság 1893 / 17 Sz.

Komarómi (Szerecs-, Mezős- Győr-kereci-)

Énekeskönyv,

Szerelmi és világi dalok gyűjteménye.

MS. Hung. Saec. XVII-XVIII. (1617-1717) fol. 93 in 8° obliqu.

[Ism. Erdélyi Pál. Egyet. Phil. Közl. 1899. 208-213.]



483.

Oct. 1811

OSZ

Országos Széchényi



93 1

Soktak. híralokat meg agándekeim, mert az  
 Szentlegeknek tettek az jelenti, in en muta  
 egy kis agándeke, akarov pilalant or Halcion ad  
 Termeszet, az pip Halcion madernak, telben az  
 fengern rak fipket magának, in minnend a amonna  
 felirtek timadnak, arakkal sem gondul hiszies kusz  
 Ezen lozim fordul híralok kockaja mert oket bu bina  
 dei lok nyavaja, peyenyseg beteseg keferu lok prob  
 mind ez ekben uggan evs az ~~hit~~ hit lamta  
 Mutorous az irgy tobb iratikodas or halcion madar  
 Sokat stinved telben. Pol dog appony honak hideg  
 Praliben, ki kolti fiait jyo korve fipkiben.



Próbáltam

2 Hatomlok ebben is az pzentmes anyak, mekon mag,  
4 magzatyokat es világra hozták, tsak nem halál hozo  
Capin vedeték lutyák, meois magzatyokat lúcia kiványak.

En him az jó kőzül ha néha kivőpü, valamin  
lepkiben horoi oledelül, az mülük hálcion adalig  
lepkibenül, gondgyat esirkeinek viseli egyedül.

Néha karatokból lértiak kimentek ételo ruházatot  
hogy keresték, gondot jól visellen odhon felcséhtek,  
hogy kárna ne legyen harameg jövésük.

Vissz fogalmat, gondot fánig, az miel edgy be hor  
mülük kinnem adgya hánnyá, fának magának az hácion  
tartya, illy píp egyestebben, ites ki madocha.

Soha az jó lérti drágya nem kerstet, müllyet az róp  
asfony, ki nera esirpeltet, itesvel mepellyel püntül ki  
nem mértet, nem lef hálciontar, hatomlo es éla.

Kartzu es píp vakony az hálcion mör, nézak, legyen  
asfonyonak tsak vikony az forka ne esküdjek sok for  
vesin, palacra, hogy ágyra ne dönthe az jófítelö beres kénya.

Orülnek egy mágnak az píp hálcionok gyönyörködnek  
edgyüt egy az pír harallak, egyesteben vadnak nem vifa  
igajok, állanak lejekre léti áldutok.

Kolánul ékesek, az hácion tollay igaz jó asfonynak -  
figyeltay ruháza, oly az hácionnak mint ról ag az orra ról  
ciprusnál ykedeb asfony ekes fava.

Ö kőralök edgyik ha meg betegyedig, az mülük hálcion  
aron keseredik, igaz jó harallak egy mülük esderik,  
asfony ába körül örömet forgodig.

Gránnya alá hartya léjlet az hálcion, igaz enge,  
delemmel hartya léjlet asfony, ábrinak jó kedvet kamort  
nemutatón, hogy edgyik mülüknek utinnra ne fuden.

4 Jónas háein pildizát kövesté, mind fýjdet afent  
Urdadát þessé, þis firt. feldreyed megné vesseð, es þis  
Ca. ajsindakot þubbið adom vegged.

Eger hat þar földes, huffon edgyedigben, es farsang  
utollyim iram böltis döben, egg þis háerimot gudek  
es sek mekben, es uj háralokrak itto örómekben.

2. II. Alia. Amen. Lina

Jó lakasbena es kirk vadtok vio örömben vadtok, engemetis  
Jkoritokben habé fogadnátok, þar meoggek þep vragok  
egg fánar notat inek þorval tinikték mondanek.

Íllte náðunk þu leging jalen leted vdris, mest þimeto  
þis termeted náðunk bötsúletis, mindeneknil kullemetis, es  
þuzeknil bötsúletis, mas þállast þe kern.

-sendit,,

Kendel orret es þuzeket þe ar. fánarþou viggé, mest egg  
teheia níkkúnt, kedvit bestedim il hídgyed art mi nekud me  
Ljöþörnytt ad mint lehet meo vizeþytt, hak jo nevim viggétt.  
Eundek en þep þavardnak gondom þeser arna, leg ittoþy  
göj kerumse þivem þelkem katul edgyet þektót mi ugörnytt  
fordulitben viggadörnytt meo meo þep ar oru.

Suska aldio firta allzen lábitóltalmarra, es tanz<sup>3</sup>  
þorval neogdóttúnt labal fastun þorra, ketten edgyet mi ugör  
nytt, fordulitben viggadörnytt, noþra láttúnt þorra.

Ekis þava þil bestedi þivem þelkem Jutka, hotra,  
kesed mit þáinkodet þulám fordul zodra, þe most  
ketten egg þep timesat löring labbal vigg örömvul jamnk  
maygar modra.


örli kem

4 binaad. Ozi kem te mi mosol gap kel sol al talpa so, talam  
hogy igy intkak semelled matkadra, out he bunny ad  
ment tege dis ezuntul mellem kedvedre fektetlek or agyva.

Szias uti teptitosa legel hamoz mintket, lam tege dis  
gyonyorkodates fela mint mintket, vidamits meg, fiveinket  
formald pipen tepesunket, od butul el mintket.

Ar hegedis lara pip notat vigan vony, mi nekunk, csak  
kedvinket Szalut hatta ugri bis intunk, minden musak vigan  
laknak csak kulomben, as banatul mely mife mi tielank.

Ajon dits landol no ren dullen virvina harlaggyen, banatos  
fiv Lmidenektan mastan tavul alyen, ki somona akax lenni  
banatott akax videlni inned tavul allyan.

Agyelhyen ki as tantsat vigan el nem jarva, azon korben as  
ornitis a ki meg onem agyva, illy peptexmetu puzekes ki  
nem sent bator anak farkas puzit masgya. 

3. Ez vilagon latn mindenk: fisa vagon mar him madar is  
III. Enyostendjivit kulvissu setal, mely as peden nyolatsuis  
mitedmagivalzuj, trak in flegon arva fyeu yldul jarok mar.

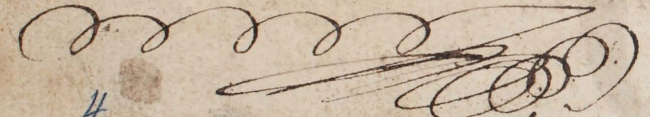
Enyok magam sem tudhatom mitegyen as oka, mert lam  
izel nupal pibog mellettem as rok ka, ay veriteget gyakran hobbog  
or hatsoo storka, meo len akax ra lordulni hangotko kotka.

Szentetem is lam pip vagon as derekam kartu, mint  
Pankosdi pisos nefa oljan vagon orru, gyenye fye minden  
kstem mint ama pep lutyu, jusu tomis, mint Kisonak fozim  
is nem lattu.

Offologynak en azakim fektetek fimen, magassan nyol  
as humle kom dom bono kis hobbog, pip egye lot as allam  
fristen pollo nyelvany, fegyhetetlen egy fo mint fias testem  
is mindenen. en felyves.

46  
C  
m

En þip vaggok delam meos þerkinok nemkillek, mipt  
oplice tarta neltkül magu nyosfan elék, jaj egyedül halát  
tulis bizony ugyan felék, talam ugyan megátkoz tak lirkés meho  
Elyim mör as fennedij pirtam kopzik vesem, as Ur In fö  
Kötövel engem inkáb lástom, gyámotulam örvénya holnapa  
vinsom, melle mindem egy keanyra het het keany  
nyson. Linis.



Alonpanko

4.

4. Alia

Jöründö dolgaimul addig gondolkodam, pildát  
verék mabokul in meg háulodáon, tudom egy  
hitben egytör avagy két hitben egytör fűszen,  
hino kany hám, keas gan dom, maft arra edig nekem  
holnapra, hogy melletem máskán.

Ugy talam meoírem in ez herdo listel, melle  
ha meo nem esent jely vendegimmel, jo lesin az  
mind napi illesgüül dífno pedenyvel amelle fogbis  
listen tük most lástom meg in jánber. Lelefeget,  
Ja nyosiban hanyertem Helen vaggok dofgem 5  
de ha abban vesítettem meg öregül gondom, meot.  
as gonop hároslay koltigvalo nyomonlay, de talam  
jora algya os sergeknek ura kiert ötet aldaon.  
Te lesesz es világon nekem mindem kintsem nehes  
nyavalimban edy konyelségem, minden egyönjenségem  
háham is ikeslegem, koronám pirtegem, ha somat  
meg fogadod intetem meg tartod telep nyerebégem.

40  
C. 61  
Kiváncsán kívánt tőled hogy az tífthaságban, igen igen  
pénzesed és fip járborásod, utállad peniglen az hírs  
karudágot, mint egy pokloságot, utállad minden  
egben kiválkeppen magad, az mit tseltapágot.

6  
Mint az osmanok egytelendeg se tétben se nyarban, mint  
az kőm felleg, az firk hárabam, nem lehet, az  
egyestig toha, sem gyönyörűség, az hol az asztamban valok,  
az fajtalon felleg, tőntör, peris nagy vándeg ugyan volt

Rudnyab az lutor apon az francus embarnél, őstulma  
satis bíron az fogto mészénel, az fegyir firk meg  
holt immár ugyan nyilván volt noha meg tífben mest  
az illeten ember meg az heljar is mind oly keseri bubony

halkilegik

Ha ki lépik hájítul az illeten ember, ne fullen az  
lyen igen hogy adelig v. neki, hogy sokand belüörüi  
hírú olgalmaró költelen vándeg, apany. feltegyeül nem  
nem volnynak bágyel fogys komondósi

6  
Járuul kégyen az tőled edy feltegyem, avgy tíf  
ilthel hatly ides kintsem, ts ezetté vezemet, bősáram  
lelkemet tolu sem kemellem, hatifsta ilteendit hozám  
is hitegyedit nyilván meg ismélsem.

Ugy gondolt mely egyalorat ilte az karvának, bír fol,  
loxin is igarat mint ts felé flavának, ha az uterán el  
megyen minden felül sok kispén. utánna kialonak  
kiválkeppen az tífak mint hogy igen vándotak felüle  
ig. h. h. h.

Ca. az aspeny.

Es az apanya a Sötétben baltellő kötébe, is az az  
dolosságot kégyeben fölveste, zely az pita kötő egyap  
zavul kénykedő paritsját hozd bős beállan, mikor ked  
ve van neki megy főrel is kénykedik hozdos vele.

Az isten mit gyulirat is od meg magad értül, de mit  
kukmolat mondok teneked ezennél, nem csak az feleség  
keltirul lenni, bereg az az feleségtül kumem az tőkor  
lisis, silyseg hogy távul legyen az tőhöz elertül.

Geneketlen kas nyilván az tikerbe apanya, az ki min  
den kor árád csak minei vonta vonjon az mit az firti  
kény avagy sok avagy kevés, más felől az apanya kemélet  
len tikerollya, mint bitangját ugy tartja nem luj

five rusta

Az firti eftendig annief nem kerhet, ad apanya egy  
holnapig mennit kinem kinohet, Isha elemeni semmi  
perutisfeben peryenek nem lehet, ha firt volnais  
meg is egy tolrag apanya nyilvan binem tölhet.

Ez te kedves elcsaba in kertme, firtom, is gyort legy  
mindenekben társatul azt adom, meg gondok azt hogy tied  
hát igen meg kimelled, hogy firted peryeseg ukor mikor  
nem vilnid firted toskan ne fogyon tá fonyafte ichtig

Az pery megy ne efe gadalad talalad, zordane kornyekere  
mohot furekadat hiszem egy hetben egyfex ki lifortad  
kuzadat tistime tartad magadat orto rokka matola  
kystekben legyen ultra netsora magadat.

hagonyel

4  
Cc

Ha 26 szel ki lepel rabatai huzad bul, nem bannam am bir  
menyel elis szegs dalgodban denagy hamax meg lies estvren  
hura zo heez as Fardang jomas bul, bor hangy kerlek ne  
legg halgato is turu legg ne hely bopufagot.

Kerlek as egyeslegy felette perysed las Jemporanak  
Kustobit gyakorta nyomdosand, pitoktul is atakitul hamis  
sigalmasattul, magad meg orived hamikor feyent lats ad  
neki as mit adhat orimet segyfed.

Atozam zo kedvet mutat fepen fel ha bilak, mit  
semmel ne hunyorchas izz fel ha kialtlak, hullom edes  
Abad mit parantsall, had hallyam meg mit akart hogy  
hoznak olgankor, enis feyed meg foylakvan mind ket  
kesed fepen meg tsokollak.

Ha mindom hogy chet nim kerntoled ennem, ne fel  
kerlek ugy nekem vagy enid elyget, hogy as id mar egyes  
be nem felti byangod at edmeg amax ebit, mest es. Lile dal  
go kert demasat felele tedert meg virem as hatuclat. 8

Ha in magyutokkal vize meg halygat fepen binnal  
asokkal is ne fel gonoslot, ugy oktallad is oket hogy toled  
hal hattanak, tsak job ne gonossa netaritsad pitokra oket  
sem haeny sim kerussid orokat.

Ne fidogald harinak ne vered peronty nak, ne mondogyad  
bitangyoknak se disto bi anak, ne fid kurva fatyjanak  
kurvasi trinitianak, se ordog fatyjanak, se ne mondogy ad  
peritskonak mest ebit hinaki annak ne mondogy ad bekianak  
ameyni

4  
C  
Mene átkorad őket mi kor éni körnek ne kivánnad  
vesteket sene ad ördönk, halál hoso mérgyis le nehé  
betegsége ne keréy puzenyist, vagy jó vestend el  
vagy ördög pagat ná el nemondyad nekik. Finis

5.

S. Alia.

Mit tréfaló Cupido mint saját müt háddal, mert meg  
kötelestül hamis tsaláltsággal vette levelemet ki nagy  
széltommal, irtam meg epefés kényhulatusimmal.

Oh gyalaratomosa sületet Cupido, hirmbem  
nevemben meg mardoto kigyó, vagy oroflámkor. fogis her  
kustomlo, mit tréfaló kitedes hitetlen anulla.

*[Faint signature]*

Talam Uricorni volt tenéked anyád, puftah, nevilt volt  
mint Hemulus anyád, ragadoto farcas volt poptato dajkad  
en automat hogy venni nem tudad.

9

Emlékezél hamis Lok esküvésüül, nekem meg jelentet  
mérgey beszedinül, as mellyeket hamis tsalárd ragy nak letke,  
mint halál korogó tsala perdmere.

Lohárdnak pelit ides merel kénd, hogy annak jó irit  
velem el hitessed, bírom meg epefo mergetöl tötted, mernek  
fine alat riam köpönteked.

Am mint as madarás madarat lip fowal, as mehet as  
mieses mérnek jó pagával, te is tsalad keppen Lok  
Lok ajándékidul, meg tsalad meg tsalad tsalad tsalad.

Grám nyelven ellened mig élek megögyék hazugom  
törítél hívedis fiktóvarek, mint élek kis hazamval vedem  
tusakodjék farkas barátságom loha meg ne fiktóvarek.

Könnyez ad kánnival ad tengert kimepsi, loha sem  
hazugomnak ellened elmulni, koposto felinis kes vagnok  
perelni, ha tultat akaszté ellenedgem lenni.

Megó, élél híremben mint cáinn ad abelt cáinnal  
bejelsél hol lóhal létalun helyt, loha netaláthos testednek  
nyugovást, akkor embékerél nem jó hamis mindás.

Mindene iren trontom ellened támadgyon, mig trak  
egy hep vinnis utárad kiálton, hamis hitviseget onlonak  
raordgyon, kiar elvet áldut es után atkossom.

Johann hatvan

Johann hatvanos mint ad Pararpton, nyakza löre esél  
nyakad el fokadgyon, nyugad ebütül penvegg mint action,  
túrben is vis len járny mint jó kevel Platon.

Magy kevitlöben Geanus loha is jöppüllyon párnisa  
fürfarnyat thinnal koston, párnisa meg oludrán os Jengyel  
halla, kevitlögednek is legyen szutalma.

Ha hol járj ulatad ad Föld meg hatadgyon, mint a Coré  
clatant torkaban rugadgyon, minden fele ferez ellened  
támadgyon, mig trak ar egyis mint hamisnak valyon.

Hollo s- egyis mūdax rajta triribellgony es veszedel  
medre gonpot jövendellen, mig ar fukvélis hol járj mégis  
éslen, ad für fagudálsit os emlegestysen.

mint ad

Mint az Phepheta leányod alig legyen, mással vagy  
magaddal szótalanul ellen, Fegyed mint gyermek any  
ölysen, Liad mint Abolukon ellenfejed legyen.

Lelkőd is incedem nyughatatlan kódyék, miként Peciis  
nak fivéd szabotásé, Késérül bánattal meg emestessék, hogy  
nem oka mi az Logyadnak megtecsik.

Az pip orvise lólv vink orra előtől soknak, amas el  
Kürha vol hamis tartaloznak, nem ihaték megis az jutul  
ma annak, nekéd is es legyen juttalmad hamisnak.

Szólo pánto földed kemény isere legyen vad sívot bújtor,  
gyánt tövissel terengyen, bor bura gar dagláj tited tívul  
legyen, feyény legy mint Jenuz katód ins legyen.  
Halálod mérvet inatod isatton, miként az szegillust 11  
ugyan el aluston, hogy arul kit ferice semben ne jut  
luston, sok erer mérveteket veled el fustaton.

Allo tsalam hitemmel Venus pip leányát, ennek  
azert vissem must méteo juttalmát, testemnek Lajdal  
alalmát lólkemnekis kinyzát, minden kiti feyett  
volam vegen példát. Finis Amen.



Immondia, utan bant'orin ha erkeik, kedves idom utan  
bant ha erkesik as tetto egymással ugyan ellenkerik, mint  
kit eris ritis ugyan tufukodik.

Gondolatal sivem mar meg fogyas elmem, mert napokat  
orim fogyas korik beennen, buban mint selvesben hanyatatik  
elmem, somamnek bo kive asztalya keftengom.

Oh gyönyörű idő örömeim illesztő, ki veltal innemem igen  
kedveskedő, mustan bujdostom lan vagy buval firtó, votal  
lum mingel innemem firtó.

Ist in kedves huanu ki fül nev elvalay, mar tölprer te  
benne laktom nem volna, as valte fivednek as oprudulaty  
hogy hialadablan luy luyon o jistalma.

Nagy keserü fivel mikoron letalnik somom sivemlül  
akkoron igy foltik, vagyha parnyam volna peretomher mennik  
peretom hol letepik in oda ropulnik. 12

Bian meg öbleni is öliben ülnik, egyönöril too kake at  
orcujiunt fennik, tudom jüstom ugyan irtekesnik, kitül  
enne kem is ill, pip bu adalnik.

De havafok köriek lakom as hegyekben, amas nagy  
nyagatal faly as köris vire, magyam is en voltam jay  
kiellenben, peretom femillet lattam bizony ebben.

Ligyen veze innat mustan lizalmimnak köpön betem  
in art rinus leinyanak, as en idetem as o fket lianak,  
vegyere ve tudom arenu nak magyanak.

mar könyvernek,

Mar kőnyeznek bűnöt miat semim, efel nappal tsak utlynak  
győztesenim, tagainatul jaz kávorak örö min.

Oh jaz nekem pēp szerelmem kegyesem, mert el hadlak  
édes lelkeem kegyesem, de jaz lēben náladnikul életem.

Judom nyitván meg hervadot kidvediet, pēp kőrted  
ki bimbosot kőrtediet bűnötimban vigasztalo pēp podiet.

Nemár velen te pēp mindig szeregi, venus hazám vira  
goro leányi, jaz gabátok is kőnyezatok leányi.

Színem ar föld kien jurok bűnötty, ar orsa lakis  
zo kőgyak magokban, pēp rosam in életemest nagy

enyordan. En magamis

En magamis márnem. Bűnöt életem, mert ar földnek  
adom magdan testemet, mert szerelm a -akru vīsen engem.

Rehat vidám kegyes édes of glorián, lizal mimban  
vigasztalo pēp Arzompham, győnye pīos kősa finit

Ásthan līrūn meg kővetlek in lūsdad, szerelmem in  
keremet te fogjad, kiz nekem hűséged et ajánjad.

Glax meg botránd ellened valo sok vītkem, mert te  
tőled távul lēben életem, de te horrad illen lēben életem.

Er világh meg életem kőrtatok, ar én fivem te  
éreted bűntök, te kővűled más önik nem térsik

Jehat kiz szonyad hamar solgádat, szerelmoben te  
rekűtted rabod at ne filtrud meg & pēp almádat kőkadat



Dins hagnakkor bun pollo Galambotskäm, ständ meq mär  
 kinomat ides visägotskäm, Venus kertely nydt pep pigos  
 Rosassäkäm, söpül in mär korar tiabostastad bumad.  
 Gol tudod ideslem hogs eyek türedben, mert enryi akaxtam  
 mär fugo tepedben, ka immör be vestel as te perlmädz  
 birtastud sivemat kedus reminteyben.

Doldogytalan as nup mallyz, nem lathutluk keserimel lelke  
 nem tapogut hatlak, akkor van tsak kedvem mikor tsokalhat  
 tak, mayamlor ideslem lagya forit hatlak.

Napjatan bar egyt ha veted stohatnik, in lok kinomat  
 veded besel hednem, tudom ides sivem hogs in kedus tonnik,  
 tehelted en is lenkit nem kedvelnik. Finis

9. All elöttem egy visägpal, örven detes lilionspal, 15  
 Kij kertemben pep visäg pal, ki löcen ikessen all.  
 All elöttem egy visäg pal, sofa piai pep violam, kegyes  
 tekinteti rotam, söpülö mellyei pajkotskäm.  
 Monam alle pep visäg pal, kis kertemben ikessen all,  
 annak olj drüga visägje örvendetes pep rotaga.

Kij kertemben pep visägok, illatomnak lilionok is  
 tündöklö is tündöklö pigos rotak, gyönyörűsüges violak.  
 Oh drüga lates pep rotam, pepen tündöklö violam  
 ikessen pollo kegyeslem, molodogyal sivem kölkem.  
 Oh pep rotam perlmädben, mikor gütök pep kertedben,  
 rota lilion pedestben, is as te pep perlmädben.

Akkor pipen szabadtságom, oda ottüdat halátem, is  
ekessen tsokalgatom, akkor lifen ujulátem.

Néked egészen adasték, pip termeked listribetes, jo hior  
neved hallasték, is en tolem diltstessék. Pimred  
vegyed immár hüseyemet, foralits oim' kötegyed, fänd  
mey keserüsegemet tarst meq as in élettem.

Ha exer kutsas hetvenben, eseket irü egy kottben,  
perctim mellett üttenben, egyenyörkedvin perchemben.  
Hila de amor. Canens.

Nem jo e mind szabadem gúl valo inek  
talattalik ebben az kis könyvben  
a mely usumnak  
püktegy to  
lifem.

10. Egö lantba' forog fivem <sup>mag csak</sup> <sup>esse</sup> adessem, lüdeged da esem.  
Ben jutna b'istelyeteseink valem együt néhu töes pip  
mulatásu, nagy gyakorta operainon kánt egyenyörü töökü.  
Vajha valaha méq egybes el idöti irnek, kweq tervek  
pip perlmem seben lehetnek, isonyu lakete gyastam 16  
lehetnek, tulom elmult vig örömmü méq meq adatnik.  
Termesbetek az darvatenak öfel elmennek, de tavastal  
az pip iden ismet meq gönek, ö nyaratal az mesüben  
pipen örülnek, akkor fén les vig öröme in bus fivemnek.  
Sebelyege sa eüo langfa mikor meq fütüle fivemül is az  
fok bünat akor távvarik, nagy b'ilektil tugez hatju ha  
tündepedite, el her vadat pip ortsamis meq viduimodite  
Akint firtulatal el huzzatot tolem ally nagyok, az nagy buhan  
gyöeribantun mekt tsok nyomonozok, nigostagora stabu  
tsagora jo pad nem hullok, méq kedvesen eselen nem les  
mey nem uglok.

Florsud valo þorlme met nem nem titkal hutor, þip  
termet, þepen þemelledet gyakson chuyton, bus fengernek  
irvinyeben mayamat latiam, in meste mais kovetkerik  
þörnyü hutorlam.

Gonos þeren mit düllf vesedelmennek, hooy in þanad  
kän hullafat kit þip þenemnek, vallyen iykette el meni  
kedves id dinnnek, ok der in ha les veze in gyätrelminnek.

Sok itesate alom nitkul malnak el tälens, ha tötörök  
aluvitö akonis niken, teged lütak tokolegat lak uyy feik  
neken, ha seþkenek hünints þenki akker mellestom.

Nem gondolok irgyeknek ö rop nyelvekkel, kik engem  
nyugatmar nak hamis hirtelök, trak el hessök kedvem þinn  
on þip kegyestet, kopordomig meg eleketem þip þentomemök.

menyi tsikay vagy

Menyi tsikay vagy en þivem egyen etezakar, annyai sov  
aldyzen in gyönyörök rosim menyü fiviny vagy en þelöl ten  
gernek partyan, annyai tok in þällyen riad þep majosand.

Þins rolar il gyigan mar nekem meg botsoi, hooy ha chkis  
irötomban nints fogyat koros, mest er netän veskeimben solus  
van in, horrad valo þeretetom vit em nem más.

Antorit veskeimnek el nem titkoloj as kintil van vey  
lyeket, el nem mulatom, tok inkab þep runderen elöl  
þämblitön, de löet inkab þip runderen elöl þämblitön.  
erethatlam ketven egyben as kintil in?

Inintin þunig þent zokub herak idage kájbaþ þemledet  
el vailitom egyen þän kod vä, isad er vesket gondel gyir  
vämblitany þemelledet chuytotton þronyu bubu. *Damen Linig*  
Kedvemre torva

34 Keddumme tereket ašiem, lā: piri roba finii mātka ites  
 35. Ten gōvittē... net ides katā...  
 Ugy perstem perallget, mist pūten māyā pōmētget,  
 neru nē: gyōrētē teyēt pōis tēs kūtengemet.  
 Ugyem. pōmētē lōy: tikkē riā mōd gub nō okostun pōmētē  
 kivrūtossan, nēmek nūy: āhitatossan.  
 Ugyan rōpōr kenne pōmētē, mikōr lūtlak pōp kēyēssēm,  
 neru lōyēt hētēm idētēm, pōp ājūnlātēdēt pōmētē.  
 Szerelemnek sebes lūnyja, pōmētēnek eiyē lātēlājū, tōk  
 tēvāly minden vōntōyā, tē vōpōntōy gub tōlājū.  
 Nēm vōl nēk bōrōny kūrōdōr, mēt. irēyēd nēk  
 tōp kūrō, vōtōnēk lōkātōt pōyōyā, ekkētēd tōt  
 rōp pōvōk rō.

34 Bār kōmōmūl kōmōrō pōmētē, kūrōyātē pōbōyōyā 3  
 tōpōmēt, mēy i kōrōād pōrōl mēmēt mātātō rōy hūlōyēm.  
 Az hē pōmētē lōk rōkēk, frīstēn tōmēt lōk pōp tōkōy  
 alōyēm mēy lōk rōkēk, tōyēt lūssan mīndōy gōvōlō.  
 Alia. XII Gōmōn pōmētē pōmētē  
 35 Bānātōban lōyēt pōmētē d bāyōyōyātēd lēkēmēt āz  
 ut lōyēt enōmēt tēvōy kēdōv pōrōlōdēt.  
 Szivōm nērem d mētēdēt, nēm pōrōm in dōrēmēt, ar.  
 Fōdōnēk ādōm pōmētē, ar emēpēn mēy enōmēt.  
 Vōy bōpōt vōpōk mār tōlōd, mēt nēm vōyōd hōtōk vōlōd,  
 nālōm fōyōdōk pōrōlōmēt in dōtēm atē pōpōyēt.



Pisany nagy bünatban hagyat, hogy felen meste, tünedat,  
pivemben bünatot hagyat, perlmemben lottig hagyat.

Agyonban meg almambanis, pivem szakad ezbedij tudom  
perlmem nekedi, szakad pivem extemis.

Noha bantak egy lottia, idovel meg el valasztja, perlmemket  
hofabitya, perot aldarnastat is nyulotyja.

De a el valunk, egy mustalys, ne utalljuk egy must megis, trak  
isongyeto' fuvudis, ojanluk magunkat megis.

Dan utalljon meg el vilan, trak ujulljon meg an idel ag,  
misenk legyen or manyorfaj, kindoklo' lenyez boldogfaj.

Ally valom perldomom toled kiirt basulok hindyzed, nialad  
forgodik perlmad, en doctem pip perldmad.

Maft luf meg valasum toled, mellyen faj idessen pivem, hogy el  
hagyt pip perldmad, mest nem vigan hatok valed.

Szivemnek lottig valo gyast, fies testemnekis nagy kinlodast  
hadtal perldmem chaszt, almimnekis nagy kinlodast.

Am menyel pivem biveid, lassan in eadepel, ha be  
pillek perldmeddel, konyvernek semem erted.

Ehogy nagy pivem fuzdalma, mellyert pivem buval  
had gateray, hogy felen lufek elvalva, legyen in akantyan

Jústen epeben mondáton, elöted te fogadatom, hogy ha pirtén  
elválásom; téled tészen távozatom.

Nem lesz máskor kivántagom téled is csak <sup>ont</sup> kiváram, fogadatom  
dátod meg tartó, árva lejed nem utálom.

Szélmenkirt mac mit tégyek, kiváram hogy vited illek,  
neked szívom énkellek, keserűellen luttus veslek.

Keserves fivél ent irád, peritőhél hogy meg vála Dinkád  
hétiben pánulálom, akkor kedvemtül med válom.

Ez er hatfár is ötvénen, hogy volaké nagy egy érelembe,  
kiváram gondolkodni eben, enket irád vezekben Cann

Cantio Tokai

13. Jai végtő Pömlössen Jutod Magyar Ország, kélem 20  
Jépegy pirténen hanem csak nyomonfog.

Vespedelmink oka ad nagy kegyetlenség, egy  
más ellen való méltatlan irigysé.

Kegyetlenség vagyunk mért legymást nem pányuk,  
Kiváram töcs papokat fegyese kiváramunk.

Ha fene vadak is nem érnek mivelünk, orfóllányok  
nális kegyetlenség pirtén.

Szívom az Tokajban fajgatnak Patakkban, Lok  
jai so hallatik minden utcsáiban.

Jaj po inditattik kiiril as kapulim, napp ver  
ontas etek pillel as vanyben.

Jajgator ohattis pörny napp ver ontas, ättal  
mine rojtunk kesenas kit vallis.

Offint Jentälmet uoyel Dupstittank, mindenistäl  
fogaa feyverre hanyanak.

Ki ält Tokas vana Jajgat Kutak Arica, kinck  
most hallatik vtenetis jaja.

Jok pip takohinak Jüri köny hulata, apro  
Eyermekeinek keservas liratav.

Ki liottya kizut ki jaggatza Jostu, ki spirit  
ki Hagtat panyu pip maggatyaat.

Keoves lako heliink pörnyu sustatabigat, Tokas  
Aransanak utollo viggia ad. 21

Nem volt tekenteti eke pemelyontet, nem volt  
fogaratja Keminkedjuntet.

Könjinye pip parunk minket meg nem tartod,  
Gritiat fujinkire lentsi nem tulalunk.

Jok Aroni ält gyermekit föl vate, vels pip  
maggatyaat as Jistatun olte.

Csok fopo gyermekük halak eldögve, kiket meg,  
émipte Jipinuk méltára.

Sok vir ki tsurdula Pakoci hársábul, nagy vir  
ontos esik Tokaj vársábulom.

Siralmas oráza egy nap értünk vala, semely  
válagata, mert körtünk nem vala.

De lok káram köök atka ut hortá gúnt,  
Babiloniákor mert hársálok aválant.

Vérről tájtekosik a Jipinuk hársá, gakra  
volt holt testel ad aráros uteráza.

Siralmas oráza es nap értünk vala, semely  
válagata, mert körtünk nem vala.

Egy fortál máig nem volt kesedek mánk, egy szem  
pillantásos el fogza életünk.

Minket Jodomalnan ken köves esdvel, ugy volt  
vesedelmünk nagy hirteleneség. 22

Jusson eseteklen vizünk kiontata, apso gyer,  
m chinknek vesik ki antata, nagy Mordromtáza.

Gáspolom öltözének már szomped vizafok,  
Tanulmányok gélunk ontatlan maoratok.

Jista forok kore méltán átkoshattya, ad  
egyik hegy allja mind el kor hortadhattya.

Pataki es kövir Fernez humislagait, Pakos  
es Tokaj egyalog Kapitányát.

(Hozottál az igaz és az őrtatlan vir, kegyelmes  
Erőttől az Ur Istentől kér.

Ángyali korona fejkében tetszik, nagy  
hűlé adósal Isten dicsőségéért.

Ha menni Kólok van az egyvilágon,  
mindedget értene eren az egy dolgon.

Szörnyű veszedelmek kinnem tudnak innya,  
anak lok som lárt elü pámlalnia.

Szerte fellal hullat tetemink, holvadnak,  
mindstől kütársán benned nyugódyanak,

szörnyű veszedelmek kinnem tudnak innya,

Hee marat árvákt kegyelmes igazmala, mig  
es Jállok ilnek legs igazmas Átja.

Áz erer hatpárban is kilevezven hűben, 123  
Jván, havának harmadik hetiben.

Égyvise mellett ism es ineket Jozgato  
beszédet meg lioutam öket. Enis jüvüsd.



18. **A**fony nepek veoyetek esetekben, ad kik  
illeték lésalsagának rendiben, mint legye-  
tek Abatott kedviben is egyeb rendek  
tul nagy fístesseben.

Le jo afony ottan ad o' Alragak mint as  
pép hold ad igen jado napnak, de ad kik' ad hámar  
Kivül tápodalak azok fílem im igen politattnak.

Afony ember forogjon elűted, hogy jumbor  
Abadat pinzen nem vetet palatvábút sem ostro  
mon nem nyested, sumá er' hogy ötet nem te kersted.

Legeyen azert ad Abad elöljáró, fe ollyan legy  
mint. helen kötöt rind, legy minden dolgodtan  
Abadul vársq ne legy víska vony s- akaro.

Ar mit edes Abad

Ar mit edes Abad akar ad legyen, Urud ellen  
Pád marozni ne merjen, ad kötötben szabados nyelved  
legyen, hogy figyen Abadon soha ne figyem.

Ol but ad hol simon bise jár elöl, ar mint al,  
luguk mastis némillyek felöl, hogy ad nyergel teet  
fik kütukon felöl, Jegin Paratintek hárok is belöl.

Jakargassad Abadnak keresztmenyet, kiert lok  
lok föl forte ar tenyerit, bort nem ivet vizet  
öntötte nyelvit, titkon azert teke vésárad dnyit.

Ne iherril ne költis igen bővenis, jo ar  
kenyer, nika Hlak is lúgtaly, nem kőrik el  
ar palacok ünstenis, meq nem hasz amber igyal

Ar mit edes Abad

Nem mindenkor letél az gyümölcst kizárban,  
ambár bővén igyél az Hensnyében, haak két pörög  
pörög be az effenyben asal máfor bestvehetz az ezet

Tipta. légyen az te tálvad tányizod, az lamut,  
ne levezen kalánod, magyar módra tiptá legy  
abroftod mindzát léül mi kelt isket föl horod.

Szemérmes legy kevelit pol aftal nál, mi kor  
neked polnak bürne hatgatnál, Joha ne légy esteb  
jámbar Uradnál, job magad viselése az urany náh.

Akt Urad költ jámbor vendégere, ne morog ne  
simud noveltre kulre, Jeyen Urad ne emésköd méregül  
ö kenste had költse bikelteget.

Mikor Urad vagyok el indulós ban, mint hogy az 25  
főrti nem ill az hártan, te ne fekedgy léer forgyadgyál  
adonban, töltöd ti ket tégy az isakjában.

Ki kiserjed ne ragadj az titkel kes mert esküjöm  
az in Jnem kes, balta fokkal költit ni az ilben kes,  
ki ugy lát Urákor mint egy semmihez.

Vip hat ne vony az ö tárvul létiben, minden dol  
gait viseltyed jó rigben, ha tuer varni ved az vasot  
kerében hogy az pomstid meo ne pökjön semedben.

Ístiu Legényekkel Kaktját ne jáderal, borsal is  
vartottal ne lá fürkódegyül, mert az rop hirnev ha  
az neyukadban pát, el nem rop had, az mig az fald  
sin fon át.

Ar gardaglag heitlen el mulando, egeleg mest  
betegly hajlando, pip termeted hamar el mulando,  
el vatarando, es jo hirneve veled meg masadando.

Csemekiet jartostel es ostkolabony ne hewegs itkon  
ne letallon asombony, ne pid ordogtül parkat eb mag  
vanak, pinut adnek enni es ilrop affonyrak.

Jo affonyom ha uradat peritet, es igeket  
pivedben helketeted, mest ha hivatalodat el  
felysted, tudom hogy es hatadat meg veseted.

Ezt affonyom baricsakitokert mondom, ezet  
hatpiz kufon ketoben izam, minden asony listan  
illen ort haggom, hogy es tartat meg ne ussék miatom.

Amén

15. *Alia Cantio. XIV* 26.  
Ily kirt mondok minden oia halgson, ad en  
beszedemnek kiki helt aogyon, ar utan meg  
lehet bar iton igyon, ar itulnak minden bar beki axon.  
Hozok el mustam egy historiat, hogy ha meg let  
hetnem rivit notant, is ha meg tui hatnam annak  
sumajus, oriet kiki ludgna mustal bainateit.

Egy peyen emberul lisen beszedem, hogy ha meg  
mond hatna most ar in nyelven, de paras ar torkom  
ariet nints kedven, koflonet ram te kut uys lisen kedven.

Egy vin ember illen panust inditaz, s huro felesége  
nekie vala, ar perinteneki jut polgal vala, o mindent  
illetben minvennek haggas.

An elto igen jo is peldi vala, huk hays dicit  
dural mindennek polay, hura mix, etete thimossan ala,  
har mud kuplan eysser kifepriaulu.

Köllt Altermispeti volt neki seyenynek, ad dolay nem  
loha kedvinek, a pomedten luto mey bollo  
ennek, lavit nem errete loha itkinek.

An kengyet pipen mey tulta fütü, detot el  
feljettit beleyi tenri, minden kor lilitofen talatta  
hadri, igy igy pokat volt engem seyent tartani.

Mey halu orobon seyeny nyavalas, kiert siam  
falla minden agodas, banat kedvisey minden butu  
las, liris es ziggatas, minden karavallas.

de or embarn

De oroban issit mey jove kedven, mert lon  
harmud napra, mis feljegem, as miand as in banatimat  
nagy fixan, kinek nagy a jo voltat nem feljethem.

Er minden se jo volt ad mise köllöt, de ad füvés  
fonyas neki nem köllöt, as kol erigert latet oda  
li etet, akor ki eta mey die loretet. 27

Söt mikor fejinnete penri el. luyot, as ken  
tyat Obitta megis jo lakot, ni lea nagy kirubis  
el hura müdat, nagy lustorra mullim agyamban tungsott.

Nagy kegyessen akor trokal imadot, lok nyalat  
orobaiman yakorta haysot, ne nyakamonis attel  
okaidat, kibelemis atul telirakodot.

Ugyon a kopaszman deyin meg haly, nekem nagy  
Lisalmat nagy tokbut hagygy kemyem nem hullatam  
Loha utannu, hogy esemben jute jo allapotyan.

Harmadikat elvinn en feltegyel, kinck ad en  
firam felute enil, onnombin lyem tsak megnem  
öftül, gy akorta oim tekent ristam kemyörit.

Vala ez nagy kemyes maga uiselo, minden  
dugaitum jo doloy turo, tsak hogy telken nyorban  
vala kemyello, öftel is tavapal vettia heveso.

Gyors volt mindenekben es mire kolloct, mikorra  
tich rovd vakalgal öftel, meg akkor sem latott  
jal semivel, tsipalyat forlote keskenyöjitel.

Nem öley volt neki ejel aluni, hanem minden  
orin fokot fiamadni, mikor föl ebredet tudot kovalati  
ad egyik fem fiedbul matikha menni.

Engedgyintek mar idot az fededünek, had vonnyon <sup>28</sup>  
sip nettat az nufonipenek, hanem hagygyi itket  
fideipnek enekem nem adnate benne feyének.

Hogy ha jamber volna must ad nöleginy, nekem  
innom adna nem volna lösvin, hogy ne pallyon oia  
ad pöröz körvin, ne lögy hat Doratom horam id lösvin.

Itt ezet hatpölyben is nyalervan latban, karitson  
haraban aristas tsiben, egy jamber tatalt minden  
doloyokban, ekkepén ditseré es madom hurban.

alia cantio.

15

Az én bünteti az hitetleneket, az itélet napján  
 mind elvegyti őket, az kik meg nem térnek  
 az éntéshez, és fejet nem hájtanak a jelen ügynek.  
 Hamis törvényeket az pokolba küldi, kegyetlen  
 nagy juhászikárokat habykos, külső látásának  
 meg lehel napján, az én utam mindgyen nekik nagy lelki,  
 Alosa menyetekbe hamis törvény, kevés, fűrés káló  
 ludában zendel rakassatok, az tűrés tanzókat zendel meg,  
 kéltetsetek, öböké öböké nagy tűrés ügyetek.  
 Alosa katonale képen hamis birtok, örvény és  
 árva kik nyomorgatjátok, menyetekbe ti is ördög  
 országon, tűrés a' talatshoz zendel ültetsetek.

Elő itél képen semit ne fejtök, de itél képen  
 bärné zetszetek, az tűrés kánnakbul fono ennat  
 istok, vipera mörgevel öböké itadok.

29

Varakas be kánnak az fűsít építök, tűrés kenye  
 reket mind öböké gántok, az tűrés kigyókat öböké nagy  
 zátok, mert igen torokostak világhon zoltatok.

Alosa katonale képpen hamis traplárok, az kik az  
 kőnépnek videl bort adatok, menyetekbe ti is pokol  
 nak kinyóra, az tűrés enat fono enat öböké igyatok.

Alosa katonale képpen out tuznya fitkuk, vidék  
 egyetemben fertelmes hitűek, kik tudvan nagy lokfor  
 hamitan es kiadtok engem segetteggül okoron nem  
 hitök. mellyest menyetek

Mellyert menyetekbe öröké cözetek, loka en finem  
tine níz keshetek, Luciperd együt Delan góttögyetek,  
Lok pámy kinok kirt ottan zay gassatok.

No halomlo keppen out fajtalan ebek, as túres  
kafáim sendel ketheretek, örökke sendel kafájatok,  
detohuis hulúto ottomax lúsfatok.

No halomlo keppen kamis magtalanok, as kik mey  
teetetek ne egyiméltözetek, as túrel púrnaikan öröké  
zay fokal, Scorpiokal edgyüt egy ággyban kújatok.

Ar van hák k bekák rígyük emlétököt, as kékete  
lútok mag doznak títetek, de hísem ördögök arekiz  
mind lúfnak, vighetetlen linnal öröké kínlódtok.

No halomlo keppen ember rígulmasok, ördöc orfán,  
ga ro forro onat rígni, túres keméntcebil arekat kab  
dos ni túres tajtekukat ottan lútlök rígnin.

30

No halomlo keppen tikevil túresyak, as kik as túner,  
kíröc övre kabdos latok, out fajtalan kírel egy más hor  
nyiltatok, arvándor ördögnek legyetek fiar.

En többet nem folok póbelna kínyonul, as kúttin  
verleklül túmeg zítthetetek, melly gútenetes lúf ar pokal  
nak kínya, as kik mey nem termek as ó búneibül.

De as kik mey nem termek as ó búneibül, ar ögyi pentik  
kul akarnak öröndi, is mint ar zay méhek egy fograk.  
Zengeni örökön örökén fentseget kínlóni.

SSS

Ne lat minden ember magat erbe vegye, az örök életet  
hozzá elvehesse, kinek ember kinek köze, humber  
életben, had el bünciteltt teri meg Istene kes.

Ditert Isten, do lügen ad nagy aronak, hogy vigen  
be mince ad örök életben, ad sz. Fiának nagy, al  
daru tyáert, az sz. örök életet adzza el ny ezhetünk.

Alind je s. mind vens, ditert taláttatik. Lini

akinek kedre vagon az, az olvasásos olvasda a kinek  
pedis mintsen tehát ad hadzza el is jobbat olvasson  
amint it vagon

Cantic alia de amore.

14 Egy sütemile reneset, hallam minap inektest,  
gönevőtege ineket, mondogalla sip verdet.

Oh süte mile kismadar, ne merzel tam vagy melen  
nyar, talam pezentsü göben jar, minven got tak o tele var.

Kerde utanna balanni, mestertiyeten meoforni  
Kende parnyam sópüni sip inekket merdani.

Dolmatag utannam mit jors, nem nyered art telen  
mit vart, hogy tsak in utannam jors, Kulit kápan

Szabad itten sabba tenne, hivemtel szegre akaszt,  
akad ittem fogatrod, vilárbulis kimulatrod.

~~Am d... királoké, ar menyét~~  
ke m... és s... d...  
Am i... b... és s... k...  
menyett... v... és v... n...  
V... és s... s...  
m... k... m...  
k... ut...  
h... v...  
h... Amen Amen.

Am i... b... és s... k...  
menyett... v... és v... n...

V... és s... s...  
m... k... m...  
k... ut...

h... v...  
h... Amen Amen.

h... Amen Amen.

P A P

Am i... b... és s... k...

Cantus alia

Regi petra et tabula scriptura

P A P

32

Handwritten musical notation with various symbols, numbers, and letters (R, P, A, P) interspersed. Includes a large 'M' and 'P' in the middle. The notation appears to be a form of shorthand or a specific musical notation system.

Cantic de amore.

18.

Legy so egyetlegben visajzo vijolam kogy ha nem hat  
 hatlak egyonyoni sep nyimphaim, vadysad tuk erenel  
 el kuldom in penum, ksokat illethessen valamint ad in fun.  
 Kertaimnak voltat er penna meg mendyga, la mar  
 modom nintsen nyelved velem folna, folganak harsiget  
 got duedom melly ritka, jobb pennara birni kivebenzaba  
 Igen ritka az p nap melten nem lathatkuk. <sup>hogy nem lehet</sup> <sup>szem</sup> <sup>is gondol</sup>  
 kodanin korad nem gobyston leg ~~gyak~~ gyakrab eresaka ved  
 almadotom, ugy teerik inneken veled juvodorom.

Leinten mar pincti areabus fejemnek, miulta kerultem  
 lepiro vesitnek, s arjom fejemnek mint pites tengernek, s  
 aphatatlan arzo vagyon in fejemnek.

33

Ki idu nap eloc vilagat meg koti, ifjusag ruhajat maga  
 ml leveti, ok isz melly natgy kar kogy ember in vesto,  
 o pisp ifjusagat hamar torben igitel

Sol tudod idessen loen apt mon dai tury tury, igen es  
 idessen allapotem tuk tury kis nytek kedetken larkom  
 mint tilben fugy, sok kinokat irted en pivism mind el tuk.



Canto alia. alia E. E. gans

**M**

13.

sz. Harsasáonak, harmadik semillye, perelem,  
nek is, herint gerjestője, az jó házassáonak  
kivagy, bőségszerűje, sűrűk pentőldője.

Sz. lélek Ur is te kijókat olasz, meg  
kerdeket ismél látogac, silelmes sűrűket  
bátortagab alubaf, sivalonast vigortalsi.

Kezi szentek házasságát te perretek, az én  
szivemet is azak te iboszteted, egy úrra sűrű  
szentis mástan esőretekted énem est engeted.

Könyörűk tenéked loy. pentely meg engem 34  
tulajdon fimplomó loy, lehesten lilkem, septó.  
nélkül fista ligen in életem, lakorál te bennem.  
Az meg act is tőrsul innékem boldogul,  
a kit mástan keretk tőled in életul, had vőhesek  
butant immár bűntimtul begek vic isentül.  
Hllyz meg mindk ketőnkét igar perulemél  
jo ip. egészegek is pent silelemmel, kersig is verben  
his körűlünk veszenél, illyünk bendestegék.  
Tengulad perint loy igaran életim, lozanak far,  
terekab imálgyak ditserrin, fíged vigasztulo sz. lélek  
Ur is minit sűrűk

Balussa Pälinnak Jotenes inke.

**M** 2. Sz. Lázárnak kinek imádkozunk Christus  
másvol hemmelye, oigyi viterett opant lesi  
getk gáphetetlen jstene, te hozád kiáltok  
ki katonád vagyok kérlek vigy vitézseggel.

Regenten Dávidot juh melől a pástort vid  
kiváti felfigore midon Goliattal ar. nagy Onáshal-meg  
vica semtül semben kitromentio ellen tudatatos  
képpen adal neki kezében.

ma ar vis ephendo

Go orak lubeusnak

Go makhabeusnak septenek samsamnak Gedeonak  
Juditnak, est is bátortágot adal kiadalmat loyis viterül  
járnának midon benne bismen hadnagyságod utáon  
perantsit probilának.

Mast is viterett te vagy bátor jivék kik  
benned ditsekednek, de a kevelyzett kik mághul  
kérkednek থাক পেয়েন বাল্য লোক, মেরু কি তো মেরু  
legyelt five isse hátat ad ellenkednek.

Ar te nagy nevemben en is mast Jnem, Kettotem  
sol publikat থাক te hilel varok lok go perantsiket  
viterlo lok kip jokat mert n lisetelert, sem gaddan  
podduert jaram tudad ut...

nagy Hanem sőt nevelent az szip tisztességet kiben  
meg kitévétel néha nem méltatlan mestéget is  
szántalan büroimert oam gerjedtel de felett il kër  
lek undok nétkemert lán már elige vertel.

Te vagy sál kopzám te vagy ihes pablám jó laram  
Lamartága, elmennek városok karzaim erije firmnek  
bátortága, bizvan s: nevelben megyek örvenderve  
bátzán küömlövész

És te csak tudtam életemet ut vála mely helyen  
járak, és is bátortágot porintés nagy lok jót jó bak  
jóvaladul városok, orramoul tövöl el szip vitis  
léoekkel peozent kit megyis vallok.

Így vidiám orramoul szip kati adábal in fel ma  
gáspallyalak, es szipis világnak sioy hadnagyonk  
örömmel kiáltalak városok kerek pablát kit des  
olhánok kik rástlyd alat járnak.

et alia Cantio

**N**em lehet szip doloy a keresztényeknél, ad In 36  
Nigejen fundult iborhitonil, s az a mondás igaz  
lehet mindenkéül hogy ad igaz ember igaz hitibül ll  
Az hit indit bunnint szi szipemet, s szipetbül  
avalo szi szipemet, igaziker valo szipet engedelmert, s jó  
szelkedtet orato kess szipemet.

Hittid követletyűk is akaratyat, vivin iovejvel  
ajandot is: hat, kinelkül lenkiak idvestiget is ad,  
ahor valo iskert mest tsak o belé zart.

In ajandekaid menybül pal es sip kints, hol es  
gyokentvir ott semmi ketsignints, bar tsak ABRoham  
nak példajusa tekiets, hafnos magot onnam telked  
keetben hints.

Nem azt ar igaz hit is nem hivatal kodo, ar fori,  
tet abtal ipit s doogyalodik, ar Ux paratul ist s ar  
aron sorogolodik, tavastassa mind igye kutsodik

Sok sip igentit vizgalla penteli, kiv fogadasiban  
birodalmat veti kikben ketsioekkel telket nem tehelli  
de főt semisegot ellenek kenevelik.

37

Histi bizonyosan hiane bötisanyat, kit ingyen  
hivettek stana fiaert ad, tudgya hogy asottk ordög  
s-pököl nem att, kiket. Christis vire ledogiben mast.

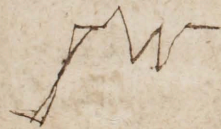
Es sip feredoben tustul molakodik, vet kei nek  
pennye mikor fokafodik egyib erdem melis tsak eböl  
sugodik, kivul diffösege telke bodogodik.

Bötisületben legyen nálunk asirt ar hit, kedve In  
köt mest mindent tsak es vit, ennélkül tellege nem  
pentet lenket, bizonytagul erit ha be vepük isentit.

Sidok hos intt levil böven meg mutatya, melly  
egymöltös legyen as hit állapotya, ä kinyereségül  
ert menz hül kaphatya, magat ditsöfölyben velle avatlatya.

Mellic hat is kintsört febüil törekednünk, is  
egyebet erte mindent látva vetnünk, kibin naponként  
is ugy ket nevelkednünk, hogy egymöltösöshetik, ideslegel  
lelkünk.

Ert as idviseget Christusban lelhetjük, ha  
bizodalmerket érdemeiben vetjük, lelki italunkat fele  
ki nyereshetjük élő kenyerünköt trak magat hihetjük.



Helyavul lelekkel övé ü ditsöföly, kegyel meszölye  
nint: nemis kisenveo ha vädol egy felöl benünköt feyöng  
söz, lirtatton más felöl benünköt is ömönöz.

38

Hogy as igaz littel jól kerseked kefünk, önkök kedve  
vel meg eröthetünk, äldüst ätok hebet lelkiünknek  
arhatünk, as orpedelmentül meg meerkethetünk. Finis

22

Cantic aliu.

Melvän napok ujulvän holo s-holy idö, jár vän  
josa nem jár stora estendo, mentist meg en jorab  
egült vesendo.

Illatos fü pipasolak meg kátunk, miden naptat has  
aratotul ujulnak.

Alatos sül pip violák, kenőadnak, midőn naptul harratoktat  
harmatoktul fosztatnak, ad pip szék pünkösdi után le hulaak  
Gyémánt vadak pip madarak megy halnak, nagy állo lak  
termo ágyak megy asnak, épületek magas hegyek gonlanak.  
Gyémánt kövek Crystal örcyek el törnek, kik india  
figyeteben tesimnek, pip patakok kut szék mind be telnek  
Az eggek mint áriap megy olvadnak, ad mint erék sz. Ma,  
tenál megyvadnak, lozz is földön mindenek gonlósly lesnek.  
Az emberk halál mind megy halnak, pip jofajok fölök mind  
el maradnak, mert ok bünös Adantul pármasztanak.

Oh kézzetlen engedetlen out fiók, éreknül ad kik megy n  
emlékérték, hanem báson out bünökben beküftek.

39

Nagy Creth halak kik pentusban uskálnak, engednek s n  
parasztolatyanak, forgo felek kézzetlen oroflinak.

Gyardo ember mit gondolt te magadnyul, lozz n terf ki a  
förtelmes bünökébül, mikor intetel s n igyebül.

Judod lozz el muld mint as nap vilag, mikor téged ad forgo  
chalulvagy, börmagad tsak lef kopotot trinal.

Midőn egykor ad temetősetálnék, egy emberpar tsomban  
labam itekörék lirik s monlik ouj eny illen fof lipék:

Amen sine secundus ent



Aldinga jon umben tyttersmitter, kintst seerfriet  
vied kint witten, gut kade te ertel pengel te dalken,  
Se: wie me tytters, wogon othar.

Semat gel wisten van kamaand fisen in me, kogh te in  
keweren, dogantat is met, in as so kemaand wogon  
nem out te warden out van de gure keweren.

Pattik: wikenit as oren naver, kogh emid te dalken,  
keweren, dogantat is met, in as so kemaand wogon  
nem out te warden out van de gure keweren.

Stamus zurs z's pondet

I oen meo wogantat wien frigen, kogh kint witten,  
kallom, wogon meo wiken, oren meo wogon meo wogon  
wogon nem meo kogh, in go fur meo oke, dog wien kint witten

N o kade as kene go kint witten, kogh, se: wiken,  
kint wogantat kade, kint wogon meo wogon meo wogon

Stk, woge kemaand wogon meo wogon meo wogon  
kint wogon meo wogon meo wogon meo wogon

Es meit kogh kint witten, in wogon meo wogon meo wogon  
as kade, kint witten meo wogon, kint wogon meo wogon meo wogon  
kint wogon meo wogon meo wogon meo wogon

Es meit kogh kint witten, in wogon meo wogon meo wogon  
as kade, kint witten meo wogon, kint wogon meo wogon meo wogon







(Bewerben der meyn botshafte ncken, kikel lantefak  
 rapportiert hieny mer als nary gwardey ana wipen engem,  
 de as te merdent ley kregelmes ncken.  
 So sollen my diek ay so eygheit, munden kunden  
 kont alle stondeyheit, so selbigen kunden walo eygheit  
 go kull is merd ally mer de merket.  
 Nary kuller dek dek merd merd merd, kiter  
 gükrewerdt vrgulmofshoyder, so selkuddel kottey as Chyly  
 gawert merdly igo kikel per dorus kider. King Amn.

24

Alten

Senkink as die mund fisten eygenten mer an dithoyt  
 merd eygell oft merd kormelst hat illat a tshidat,  
 eynt a Chrituffel so in vrgulmofshoyder take ore a dithoyt.  
 Ne merd hat fiste se foyngt kiper kiper merd an  
 dithoyt merd eynt kitha merd thoyse eynt as thimny  
 fally, falyng imadatul komy kichomimant dny merd vorkelky  
 fignid foythigul as hat eygell as Chrituffel merd  
 merd as kuden gimo fthoynt merd foytho kinal vorkemkoy  
 as kithen kirk merd merd thak kark as a kimgoythelan.

24

Handwritten text in a cursive script, likely a translation or commentary. The text is written on aged, slightly stained paper. It appears to be a religious or philosophical treatise, possibly related to the adjacent page's content about Adam and Paradise. The script is dense and fills most of the page.

**H**ogy Adam kiűzetik az Paradisomból, a 52: helyetől a vára,  
esetük bus sübü, joygatya halálát, látván kínyát lajgnaké,  
fiatig őfere ki vü monda nekik akkor sirva.

Jaj nekem nyaralásnak is bíra em bérnek, meg n' gőzöm pára  
lári pámat ifetennek, mert meg tebesedtem gonof bünben  
is ten, érdőo keifetesebut meg festudom minden jontul.

Alum milto meo tagadnom kefiribegent, halgord besedem  
liam gondold med bünömet, as melleget rüd pallat minden  
gővő kinod, azavala is beregleg, te testede botsábotot.

Ki legyek ha akáro Adam atyad waggok, I. I. I. alkud,  
tatam, lakomdot nem tudtam, engem semillgere térimte.  
teipod, Para ditsomban laktam, mindennek kizallya voltam.

Vig telen tistatagban, bin nikkil ferunte enoemet  
coastaban, sienstebin vionikkil Sabadtagot ada, kedvime  
Eotsaba, trak ü pent besidenek haza loy orioje teyrek.

En bennem as als in gionjör ködik vada, asert mindin  
allatid, in nikem ajanli, gnyatott haza lenne siam gond,  
gyar, idi halladva menyben, al be vinne üttsiebur.

Rajtam loy Sabadtagu in tündöklük, is jovalnem  
aszjal nim jol elvin, hielenfigye kajlek, akaktam, lalonnlo ghes  
lenni, loy as meny tiltot laanak gümölnik kedim kostolni.

En pip artatlansigom asennal il vife, Janek is kepe,  
pivembil ki dile, tetem lalkem tinge, galuzutra minell,  
igarsigom pentsem in tolem mingyart il kebe.

Illyen draga pip jöktul as erly meo ofta, mesetlene,  
haza pivemben jutata, kivanam hallani Jnemnek par at,  
mest tanatsat pigenben, loy kizzo meny tsala enoem. 47

Ott as in sok mentigem nem lon kellemetes, loy wa  
halt meny engem as is nem lon kedves, keztbil ki üsedem  
mest: kerüedtem, meritelenyemre kos birt vetinek testem.

No timör es vilagon nyavalik kört lakom, as zigi sok  
pip jöktul mi kor gondolkodom, busul as in lalkem könyvedes  
degit semem, kivannak levetsyget de nints ki páro engemet

Munkoval fardtagul as földet kapallyam, as at kotig  
v allanom görbedve hordosnom, Föviz bodra böök, hafentalan  
füvek, bövin termnek nikem biró mest öket érdemem.

Fölöte lok... kegyetlen kein  
lok hile nagy inty, testemben lakozok mind halálom  
gaj nekem nyomsultnak, meg fia kifesti halátnak.

As egis nemzetiszem meg romla már fönyzen, nem teledik  
hete job, bar jo kedve hegyen, as bin mindent rutak pentsich  
nem epit, lenki ortatdantayban nem il het miatw mostan.

Kiált bennem püntelen helki-ismertem, engem es el is mardas  
hogy nagy lokin bünim, ordogel lenyeget pokollal ijes get,  
kein köves tüses totul, fel pívem pokol kiagyatul.

Gaj nekem baloatavnak jaz mit teledikyzem jaz te pily  
föld tenget agy tsanatsot nekem, ok minden allatod tsikitsingek  
is nagyok, pünnattok memzetsigek pomoru in bus fejemet.

*[Handwritten signature]*

His ki terzstet

Te is ki terzstet... hold hilla gok is nyufin  
gyas ban joy miatam, hogy in kel elvismem kegyben jaz es mem, as  
kegyetlen futannak kibriben laknom pokolban, 48

Gas doo on nagy, Hely viogy be egyfer menyben, mert vagy hatul,  
s mas föltio palitt te kedvelben, bünim pinie len bots ad meo  
kegyetlen, is eredeke pokollal ne fücsy bopu. Pallastab.

Rajton nem latok sepekeik hogy ki konjiondre, away legitö  
eröa ordog, ellen vete, minden allat utal ellenem vagyat vandat  
Latalma Lucipernak jin lin vitke jutalma vickisnek.

En horrad fulamodom irgalmas drögn benned van birodal  
mam, te job kard en ten, vallom bünis veltom hi irgalmas vana  
mentiszem is nitt nekem hanem bottalad meg bünim.

Genos ordoo markaban ne mad liltodet, kipedet, Mentive  
Lökuntt bünben este minket, pabadits föld in yem, listus d Goral  
lökem, teledik est newediet In, nagy jo kedvedet. Lini, Amu

In ruzad pajkotskäm, kedvemoi termet panätskäm,  
 nekem kedves Aponykäm, sep termeti ides zolan.  
 Az it ne adka volna semellyed et latam volna,  
 erödet pivem ily buban, jag <sup>talam</sup> nem julot volna  
 Fris jäsatu panätskäm, sip termeti pavätskäm,  
 kedvemoi solo kezestem mololovjil ides lekem,  
 Ugy perstem pömelhet mint pintin maga pivemet,  
 niszai nem egyölek kezest teis nem utals ingemt.  
 Tudde pivem egy idölen, mikor volnunk as pikemb,  
 te korguid in kesemben jaduadofstunk in esekben.

Aldyjon it minden jökkel, frisen termet lok sip tsokak,  
 mit kivának mind orokkal, <sup>in</sup> kasson pivem assak.

Judon istenem meg adzza, idöket meg hoszabitan, <sup>49</sup>  
 pent adu mäsast is nyugtass, as mit kivänunk meg adzza.

Tobet immar nem polhatok, mert somorfaubar vagyok,  
 irted lok äbmat fakastok, meg is ideeg it vagyok.

It lossiad sip violam irted van pivem as buban,  
 nem nyuglatom in ajsomban lossiad valo chajtosban.

Kinek kedvigest est iram, minden oraban chajtam,  
 föle somorom butsusvan ot ekkippen componalumi.

Neem volt pivem kürentu, mert, irigyetts pajoksa,  
 vetetünk lakatot <sup>pajokosa</sup> hiven jirtunk es dolozban.

Probativ Calami

Titkon avtal pogašava, fudom juvem minden jokat,  
mulatam vebud magamat, gzakšan edtem kalutsdat.

Tiptain allat ä keftkenjöm, mest volt menyets ke peretöm,  
völt nälam akor nays ööm asutan buvaliseton.

Ar Ladambul nyasvesaka, kinem loyot adománya, latemlo  
keppen oftän arra, görjedit füvem ajandeksa.

Oh perelmem termetedet loyha latnam semellyed et, away,  
lulhatnam kisüet, vigasztalnad bus füvem et.

Arva füvem nälad nülkül, mistt godice tarsa nülkül,  
nintt perelmem sajta kivül, kinem irted mest orobül.

Oh atkorot lok iriggyi kit valtatok kimarvoin, valutok in  
äneloin in füvem et mardoloin

Kiest In nays jutalmat adyon irtet bafustingot, bafentza  
mey änelomat veyssetek jutalmatokat.

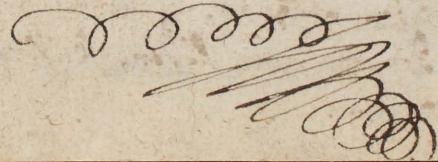
Gyakorta el pisalodtal, mi kor valakiket lattal, de assal  
sem mit gondoltal hanem csak mosd godtal.

Oh nyönyörjöm te kedvedben mi kor jutok ~~te kedvedben~~  
vota litiom pedisben gyönjör ködnem mine erebben.

Nagy valam idestem töted kiert busutok el kiidged, nälam  
Lonyo dik termeted, in elöttem te vig kedved.

Ezer kispaf edgyelikeben, mi kor volnánk. löjt döben  
nays nays bankövön es iveket iram semessen kitemben

Egy kegyesnek jo valtival, embikerem delgaisrul, kossam  
valo küfijisül, füvem vigasztalalimul. Amen. illy Lokico



Bar ä mint akayom in...

*22.*  
Nam meo mōdām fűs eotte lugg meo ne lűsafadegjűl, mērt  
egy sem busad lűtsen, as melleť pűse lűtsen.  
Hađ jűyon űs, nűnűm, űl tűrt as űn lűnűm. *23* vad kűrt vűt  
űs afalljűnk űyon meo se koplűjűnk.  
Noha, nűtsen rűcs busűnk, de vűyon kűkűncűnk, űl tűr  
sem asal magaműtis, űs műnd as egűs hűsdűm nűpűtis.  
Ha űl meggen ű fűstűe, ofűn međ űnk ű cűpűke kű műnű,  
űnk as műcsű, pűdűjűnk űi fűkűcűjűnk.  
Vűd űl műt ű kűrtvűt pűdűjűnk, lűrgű tűkűt pűrűssűnk, gűnsen  
űlűt ne vűcűjűnk, űyon meo sem űhűsűnk.  
Gűlűgűnű ű bűvű, s. kűkűn maggűrű lűfen, kűkűncű ű  
pűnsen, meo műsű fűlem vűfen.

Lam vűnűse vűtűrnűkűs nem vűlt, sem vűsű meo ű meo lűsűtűdű  
nem pűgűen lűt nűkűműs.

*51*  
Nű nűsd te bűntűe bűtűadűt, ne lűgűen űrű gűndű, vű talűt  
tűrlűgű műnt ű tűt ű kűsűrű,  
A pűrt űs bűntűe bűtűadűnk, fűsűb tűrtű vűlt űnkű, nem műndűt  
űs űrtűrű, fűbűnűs pűntű talűt űs.  
Ne gűrűngűs gű nűnűm műs vűlűt műre pűrűcűdűnűm, de műltűn meo  
bűntűt nűm, lűsűmbűlűs kű űsűnűm.  
A pűrt kű nűgűrűbűn nem kűrűs fűben űs hűbű űrű, műrt űs kűngűnű  
kűdűs, nűhű nűntű űgűkűrűn lűvűs.  
Ha űs fűben bűkűpűnk műbűtűt űnűpűntű fűpűnk, lűgűbűn ne  
dűllűlűnk, űyon tűk, kű fűbűlűjűnk.

Hoj dudoljont dudoljont, vad kerdort is mordoljont, abbul  
fonalut fongjont kit as nyakunkoa vorroyont.

Ita meg zödel as korust, eys ümögön jar as garust, mikor  
ismin kapalast nem püksey ak kor as galust.

Oftan pengjorap tajvan, la gutunt fopatkosissa, kimeng:  
nyjukk as loskora, meo hisunt nem lokora.

Ita elögön as aralos, mi is arastunt mint más, otkon marud  
as galust, bironlagust as bulas.

Es vortekot hoz iram, kibenesven kettüdikont polvan, ketti  
nek nyjorin, as Lesini kap koru hagon. Finis

<sup>28.</sup> It vitettens edes püvem lögy meg atattal, en kilettem fep penlmem  
mást valastatal, te vags as as ki engem nyjen el had tal, küsegemest  
penlmemnek essel polgattal.

A Pen más vitke hak magame nyilvan jol tudom, as te feplegedre  
vottal nekem bistatom, de ming volt as as fep foad kit misnek viltom,  
asonföiber magamag estem as kit kerultem.

Pebes osert pildat volam edes viragom, valastottal mast magadnek  
kedves gyimantam, ugy ne jarjon as is veld as mint en jatam.  
meo ne tsalljad fep besedes edes viragom.

Nem kivanim immar iltem es rosf vitagban, legyen bopu ali roftad  
lok bu rad pallyon, ferelemben as kiendul okossan jarjon, hoz as  
misnek fine alat miset ne adyon.

## Cantic de Amori.

Letiminek vey kedvemnek finyes vilaga, es vilaoi ditsölegnek finis  
vilaga, his Galotagan, hova kefülls menyis fölem püvem vilagyn.

Jalam derül ennekemis finis fipnapom, as homálbul föl ötkorik  
finis vilagom, akkor enis mint egy madár pörnyezamen járök.

Fogyagy be hát vico kedvellek, gasdaglagában, had ötközsem iszt  
egy kizát drága ruhában, ha te el haer en ötkösem lekete gyáftly.

A Pelyi körelek edes püvem ne meny most utra, keredemet  
edes püvem mehad mast látra, ha te el hadst meyyek erted pörnyehalára

Soha bisony te náladnál febetnem lattam, semiledet as  
Solom hos hasonlitotam, ö meny nags kär hoyz en toled mast el  
masudtam.

Szany meny engem edes püvem pörnyez palam, most ha meo  
ponya nem öny kül te erted kiron, üjéidgy teyed adyon as fö látram. 53

Ha te el lass igel napal sok gondaimmal, kedvenissen edes püvem  
nap ohajtással, kívántatnam minden koron püv ebe fijdalammal.

Ep verlekett te kedvedert, jo savu rosam, perdemenet mikor hossad  
neked mutatam eser hatfás is kilevesven karonban isom.

## Catic de amore.

Bártsak igelhadnál peritmem nyugodnom, ha nappal exetted  
Bnyuk hatatlan kodom, kedgyed tör edessem hozgyagyon sok gaden  
te pöp semillyedert ohajtvan bakkodom.

Vintzen fabad'razom hojz' ebed' bespillyek, fivem tit kai val' neked  
mit' jelentsek, de as' f'orit' via' g'ep' mit' teigg'ek, hojz' ejs' achan' vestel-  
neked' ked' ves' ked' ejs' ejs'.

Nalal' nek' ebed' el' h'ideg'ed' or'v'ag'ul, mert' fivem' ni' m'esse  
f'ar'os'unk' ejs' m'ast'ul, mit' per'iz'ten' am'oz' sip' m'ad'at'os'ast'ul, t'ar'ul  
is' t'unk' f'ivem' el' h'ideg'ed' ejs' m'ast'ul.

Agen' oit'ka' is' nap' m'ully'ben' n' f'oh'is'k'udom' is' g'ond'olat'emat  
h'oss'ad' n' b'ot'rat'am, g'jak'ron, it'ez'ak'anis' v'el'ed' al' m'ad'as'ron  
ejs' t'ez'ek' sip' rot'am' v'el'ed' ny'oz'at' k'ed'om.

Agen' me'z' ked'ard'em' te' sip' p'ert'om'ed'it, is' h'oss'am' m'ut'at'ot' te'  
n'az'z' h'ideg'ed'it, m'ully'ben' nem' f'uleg'it'em' l'oha' b'ep'ed'ed'it,  
f'ivem'b'ul' sem' v'el'ed'ek' l'oha' k'is' t'ez'ed'it. Lini

31. and' v'is'el'ö' ed'is' At'yan' k'ert'ek' im'mar' me'z' ne' ut'al, o'm'ar'  
fol'ul' v'ig'g'as' g'iam, m'ert' i'rt'ed'et' n'az'z' ny'ab'al'am.  
En' ed'is' p'ert'ö' w' im'mar' in' m'ine' g'ut'ott'am, as' m'it'ult'ar'  
t'ak' b'uj'dost'am, m'inden' k'öl't's'ic'ob' k'i' f'oz'g't'am.

G'ez'ing' v'ag'g'ok' h'oz'z' h'oz'z' il'ly'ek, id'ez'en' f'old'ze' h'oz'z'  
m'enn'ok' ut'za' val'ot' h'oz'z' k'ent'ek', k'eny'ent'is' m'ib'ul' v'eg'g'ok'.  
Z'ala'ob'an' v'et'n'im' j'us'f'ab'om, ha' v'ol'na' m'ih'es' ny'ul'h'at'rom,  
ny'om'og'od'ot' f'ez'ing' v'olt'om, ast' m'ik'ep'pen' t'ap'lat'h'at'rom.  
C'ak' el' m'ez'ek' ejs'ik' f'ol'ul'ob' el' b'uj'dost'om' a'val'am'oz',  
as' or'f'ad'g'ak' f'ez'ol't'ion, ott' me'a' f'ol'ul'ok' ejs'ik' t'el' k'el'ly'.

Innemi nēve-talām, tabūkosiq olām Atyān, awajdy  
kayyū mustalām, as ki ymdot vild rām.

Iyas Ferūtū lo W, mīden Feyyānēk gāmālū, viggabā  
Feyyānēk arwākāy, as idēyēn bujlovokōar.

Szeyēn Feyyānēk lōssād kōytōm, mīden dōlyōm oīād bōm,  
lūy as in idēy tūtōzōm, dōtēm gōrō tōsilōgām.

Talām mīnd addio bujlovōm, gōrō Fōrdul āllāpōtōm,  
lēfēr cōmōy nūyōdōlōmām, as hōl Feyyānēk lō kōytōm?

Niāttēn nēkēm Atyān Atyān, qō kī hēs fōljāmōt hōrōt,  
hōr in idēy Atyān, mīden oīāō idēs kōrām.

ōalū mōtū fōld hātōrām, lū oūy fōl hōtōk vōlōhā, fōl hōt  
dōyēn mōdōrōtē mōdōgōrō, fōl hōt oūkōk itēsākōrō.

Bujlovōm fōrōs utākōy, isōmētēn fōld hātōrōt, fōyōkōt,  
fōl hōt fōl hōt, as idēyēn oīāōgōkōm.

Oīāōgōkōt Feyyānēk Atyān, lēyēn Feyyānēk kōlō hōrōt, mōtōs  
utāt vōlō hōrōt, ēyōk idēyēn oīāōgōm. 55

Atyānēk oīāō mōdōgōrō as fōl vōlōgōs as gō fōldōkōt, fōyōmō  
Fōrdul fōl hōt, hō fōrdul vōlō mōtōbōrō.

Atyānēk fōl hōt fōl hōt, fōrdul fōl hōt hōt nūyōdōgōkōt,  
kōyōy fōrdul hōt nūyōkōt, is as dōyōlōmōt mōy nūyōkōt fōl hōt.

Atyānēk vōlōgōgōt fōrdul fōl hōt hōt nūyōdōgōkōt,  
hō fōl hōt hōt hōt, hōl hōt fōl hōt vōlōgōkōt.

Atyānēk vōlō vōlō vōlō mōyōkōt, kōrōtōrōt hō mōtōbōrōt fōrdul  
oīāō ēyō kōy hōt hōt as hōt hōt fōyōkōt hōt.



Ala notata l'ij n'ikad l'inek.

Jokoko l'iradil l'irhaes mayz nemzet, meot p'omed bi k'otwe  
id'ezon nip vesit, jo akatodect l'ad gonofal fizet,  
hoyz el puftitoffal l'izonjara l'ixet.

Te papod l'enziber minap loh "l'os'ocet, minden  
gavaiival tarkaig k'oltostet l'aid ban lokat rab l'igra  
l'usad vizet palotaid l'anzjaval l'utost'ocet.

Es j'og alio mult el meg mas j'og k'oveh, de os l'em  
mulik el hormad j'og k'oveti, as b'iratunk arjot l'irakmad  
k'oveti, a lok gonofgajdad ugyan egy mast isi.

As nap nyugoti las k'ovome k'osse kapro, te benze  
testadet esoben maronija, h'og erod ne l'ezon p'arnyadat  
p'agatya, pig p'ios vizedel l'iaia l'istellu. 57

N'ints titkos vizesis belfo palotaid ban, n'ints esust v'oz  
arany titkos tor hadudly, n'ints el j'ovend'omed akor lok lok,  
l'og, mellyet is van nem l'ats os l'ustria l'arbar.

Es oka p'raktikat hoyz f'oralt, elloned, mig rabj'og va  
nem ton p'ensetertul l'ezed, hoyz l'uidos k'ontollet v'isid,  
l'ogge arched, mais may v'ig k'edvel v'etok k'eris mezed.

L'ad os porcionak. neve rad mit l'osa, minden j'ovaidh  
ki puftita v'isay, el ir k'edik h'orrad os may l'umais dieay,  
mely a merd may morid egyisten sabolgya.

De esek l'ildick is mind el mulandok, nap s hold el  
vadnak asist v'altandok, nem is ely jokoko l'irissa  
inditok, mint os mely gonofok v'iatok, todulandok.

O vanat, vout, ides N Passay Hasa, kamiz kü pür  
vöna ki tized nem panna, ob il poptitabott gäpas  
Lannonia, ki vöna forfoden ki tmeftän nem lina.

Abest as kutebul ki jövi, lild bül, azöel larkk, väk sör  
vön folgat nak ördög apademaak, hatalom adabot hez  
nekel ärtanak, mis amus kit taruk ismet labra ärtak.  
Ha ördög most eyfer famesul el pabadult ki Adantak  
fogva as hiekeri dult lult, mörgey hiragja mis illenük  
nem mult, hory sub jivä tige mis asent indult.

Sirat kad magadat, hirs matyus földi, zokoz has lon,  
lollon kisse tördö viz köse, gärbän öltörletel bulatony nül,  
lyeke, most tördil l sokk kös pilda beside.

Enil lironz laigt tehes Pannon hene, hory gärbän  
öltörlet Vest pön Gyön vä mörge, mind esekkul edgyütt Duda  
küll metlyeke, is jifw idenek nap nyugöle pite.

Sialommal gut fat esch ördög esd bin, sokk pen few örtä,  
gok rifestekvan ebben, adlig pmetikalw borättög pincben, mig  
ö kötköö yt ket Pälga bilentsiben.

58  
Hof mestorit küldi rossänkis, liden, hory Celestiankat  
irjuk lweliben, langvallatu ämber lakik hilszünkiben  
mi ju ved dem van Porochus keseben.

As utan mint farkos haj juhok köntösiben, vagg mint  
fene pändies bärinyok képelein, hory pöddät vehessen Jesus  
sör yelen, el göve ü satän hirtelen kösöntyben.

Hof ennek elöte as jüt igye, kiesen fojdogali Ur  
Jesus beside, oel most ü bestia meg bilyzett nipe, Dagon  
bälwäng elöel alminden nap tördö.

Siralmas pilda vagg Jap pen mik los ebben, mesö ört  
per kösmänd nyalka pinton illen, läsi kisbir äpat Gyön  
mesöfiben, vens boriny kagjar kenetivul elben.

A Pokoron nem vitnéd nagy kirtelen selyel, kirt sirtván halgat  
Jesavitak mannek rád nemet sörzely. Templon kultat kirtik  
kergetifekkel, kirt sirtván halgatnak be hajtott fejekkel.

El pedig egyenként töltött Templonokat mindennél üldözök  
Lelki hástörököt, Prédikátok atokt mind jó sörzököt, pila,  
fustul kirtnek örzü katorákot.

Japan vifa verik ismét a Templonot, melyet Jesain  
hök vönök rák dulo kat, sok sörz, tallint vonta k sörzök birt  
sörzököt, sörz Templomban kergetik nagy birtetis elat.

Negyen nagy nemet kirt pen miklosor, a Jesavitakit  
sörzön palgárokot, a, loy ha <sup>nem</sup> engednek hányak öket kirtik  
kordra, Prédikátokt Mertent a vizgök rabláora.

Itt fob hekkkelis esen keppen birtak, sok sörz nemet  
sörzök pülitottak, essel erzivél sörzök, neppel birtak, melyen  
ar hánek sirtván panafoltak.

Sinsatok manket kirt távul kirtatok, gujgaffatok mind  
kirt kirtel sörzököt, gysban öltözötek som sörz nagy vörzök  
Gankodgatók es sörzök kirtatok orpárok

Oh istalmas Lilek vallyon a Christusak, vilte drarak ortyok  
in Apostalott, It birtetvél, asok hodultanak, a sok qirt h,  
sörzök nemet soldolott,

Nem vad tok Christusak bizony Janitvéri ! em Apostalott  
izas kirtöbji, haren kirtvörnek vir onto sörzök, vass penig  
hasudo pirtatás vitéri.

It ördög jól látja el pirtult orpárok, ha kirtitve nem  
kirt es vörz practica, as Anti Christusak somon orpárok  
most raporkeint somlik a linagoyjaja.

It esek kirt sörzban mikora iranak, birtetis dolgáruk kirt,  
sörzök tractálnak, de Lupa soldoti ason practicalnak,  
Jesús sörzöknek miképpen ártának.

Sim fundattat or Jntek lász, mais vixben mesdik a  
Christus mátkója, el fólta síp testit Christus vire árja, eb,  
ben ditsekedik a kis Ekebia.

O keresztény viláo magad ved esedberg mert as anti Christus  
hadat vótt elóbb, lólkódel testedet hay ejtse tóriben,  
oron practical ó as gonof idóben most kípít István

Neft kípít Istvának meg óló kípítet as el sárisnak  
lok la lúrisfeket, János el postalnak Rálmás figeteket, de  
meg tarbya Jn igaz kibben óklat.

Sint gyilkos káint Abel haláláraz, is a kóvil frámó  
lidok gonlatara, fames Herodias bároz haláláraz, de ó,  
két as Jn vípi boldozayra.

Kiált hat hat Jllis keterves hay fókkel, hay egyedül marat  
a pent igazággal mert kevij, a ki mér gondd as isráal Jónent  
mindenek fás as hamisággal.

Jn Prophétait tápláló fbdés kípítet qinsent nehy ámbi  
mint Judás, sigóad a gonost mint as Jeremiás, hay te Coroná  
dat, ne vohesse el más,

Haapott Izraélben Jn hit esent, leik mélynem hajfottak as  
aut Bátrak tórbet, vomas fene vad tul sem vótték bilhezet, ez  
Jeszt tífóltak nem fát vay egyebet,

Frónt a ki bívón igaz keresztény vey mély vabat paifán  
kótte fól mint fbnex, fussen mind halális mert bívón ha  
karel fér, meg esküél as Jn háfen jutalom s. bír.

Uwad Jesus ming bitt bol tatod eseket, wallyen nem painade ke  
sergi nepidet, mely as nagy banarbaro sirvan el epedit, jovel  
Uwad Jesus sehede hireidet.

Pessiteld be immar as mily tegey kutat, nepedombalora  
hoep ne nyisson utaf badyatt serged. kopt emeli bol raplodat,  
pomoru sangud had halgatta podat.

Uwad sei kebeshel bol el ristett kesedit, was palcooddal  
ford meg te ebentegidet, tranatrotoktan uwad peggonts meg  
oket, old meg as orulo a chiste filoket.

Nintsen kibon bismukk elyedal mpanatunk, idy  
Jesus erted rombunk s galastatunk, lat mely gonffu  
hos idestova boh gunk, nints kinck aliben fejuantet hajta  
kunt.

Kedves hiliomod ferdisek lephetik. draga teid poldoi  
wad Kanok emistlik, iket ~~el~~ uttetelid ki pagatjak teit  
vizre puftulason, jutni kinszeritik.

Joval hat lelkk edes wo tegeye, kalcovis nepednek  
eyedul remnye, fenned u hasudnak fad finit fizid  
mat vijec, less badyatt nepednek blyttatu videre. 61

Tapt meg mind wegyityben minket igaz hibben  
eritits bitonts horesunk kusefiben,  
Kifits Coraantat, a senayes  
eyekben, jovel uw Jesus.

T: Joval hamar Amen. 701

Ely lokais kegyes is less kedves bn eloi  
go Comonalu a joci aikoro hasigarak Lia Amen.

33.

Giffubla mint soloz mar, addidim quis sabadon gar  
 nekem fevenc mar, vigastabot d'evem.  
 De me el kolt mar sabadonon, il g'ost'ott' evomnagon  
 fel veruogaf mem vorom, sig fol nem gon kivant napom.  
 M'eo hervadott bevenem as h'as, mint a be kafast g'og.  
 fu rimensogemis alig hi, nice kivant napom. fol nem go.  
 Mint of fal kis lite mite, kinck el valt' inello neplve  
 k'imey van, beginackeft ve, lehaft van b'ankado. Pe.  
 Ad masok gornak, kedvesen, mint egy spollo kegyessen  
 p'imey te hayvan k'evessen nezem en trak kegyessen.  
 De me nek eny ha mehet nek, parnyama ha fol kedhetek  
 ill meyaroston nem idak, mint madar torlot k'evnek.  
 De mey vajok

De meo vajok katoros va sabadonon levan p'imey  
 ollyan vajok mint or aora In ligen g'okkal al'va.  
 Oh in keseredet fogd, kinck sabadonon nem lo, vajok  
 filio mint or meo holt, majd meo emest a bu mint molig.  
 Bezeg boldogok a vadak kik nek zold' d'os ad h'asok  
 onert ok' forkitul nem vonak, ott letul nek lo akornak.  
 Kornyul vet mer as nagy k'essio In egedul. olmen'io.  
 kinck van minnen ez'io, n'kemi, l'esen segetio.  
 Forlag utan had on'leff, mint madar sabadon d'lyek.  
 k'ottom'ne kelesogek, en p'imey glad n'eznek.  
 Adadon In hay behoffek, valaha v'ed il h'essek, est  
 l'or ollyan es a l'ek' a kid es a kis etnek.

Sekan folrak mast in si am nax, astattanul am keppastak  
 Döngelviket hafontalanul engem sem legg en Inem gjarro  
 Nem gúmagat as embarnek haonar d henni, go þrútsís  
 alligtlan fol furvad korni, lokan foktak i felik hest þigant  
 Vallari.  
 Kurva as anaxa zof. Imberact ey fo uiz mint þaz, as kien  
 gem hatam mege nem þerben gvalis á vop i emlar eborad gora  
 ueptofsalran, kedve ellen ot kverdi þomogodot gjoft.  
 Nona mastan kis hajotskapa felvdi kott, habos, inuz  
 nylvek habgautul gaxkan, akavos everomiz en kereimben  
 gemlit hasador, lifum þu nem lokara as parta kien.

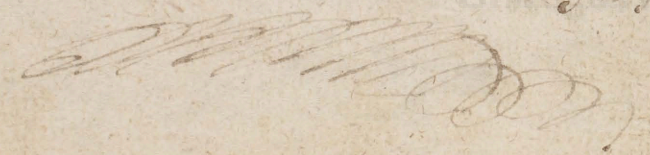
Drulemias  
~~Stom~~

Sak as leijen go akaroten kit in kivanaki hettis  
 valv folgalaton neki gjarlon gof embarnek legg korn  
 meq sem gondolon.  
 Kigge moora kiveret fujrak gaxkan ellenem vitkan itik  
 esek mizat go izu itken, halot kantak de meq eddig mind il konid  
 kem, boffogutkea tovabraz meq tort as þro  
 Varki konjid, as optatlant gurdrel meo olri gunt as fozrak  
 as Galambat konjid heit uz, de gu vendoben esekul þaonak kel adai  
 Et hazattam mind eno þil vaxok mint inax, as kital as kital  
 jot varhat aikiz hoxsam mistota noha mastan þeyen þeyem mind  
 nek þittay de bizonyal nax, lo kaknak kiste in gilda.

2. Eft ~~Stom~~ Lannio Anno 1719

Idna beony mit follanom de had gärgen mör, liälönönel  
pe en fägn teb got vör, roha mastan inögmitat kestem,  
ben lok kar de meg vööl meg in fänis turpab inre oz.  
Gok kiälös eb ugatal ezlan gem gem kallik, nind as  
nyulok ö. Lutaça mefinem kallik, sof embornik hix ne  
ve in nev d kedik.

Paris el go ad as idö el koste in kibon nükem go  
försuttim meg latya onrdon, ellenlögem meg pögnöül kost  
val lok kippen, in gam pedig boffugukta meo tart as in.  
Lina



85. **S**ivemore toshizabul keizilt or pepriolan, polyal 64  
ajanlon feyer, galambetskäm, fany meg, fajetsoneq gliemüt faj  
tot kosskan, vörmeo, enyhets meo fäbvalomat so dats käm,  
Tjied vaggok nem möfi fivem ne fuz tühen, peridmed  
lantsaivul meg, körtöl en gem, nax kinokal kornjülvred tut  
testim, fah dalmidul kornjül vettel enax.

Enred fivem tak lassam fiveta keid hazaban to kol lassam  
ajakid maclar Lalotaban, az azayon lassam töndesten as aybz,  
ad godossam veld go has hazababan.

Phimmasfal ented tel kezet ki adom, se haffpüntden,  
peridon femela nem latam, froyid etem nem fänam  
2okvagal ested moxam fozjustom.

Issoy halattul ony ment hez nyults kerseu katesas,  
hess lat kassam ferdmed egyonaltos falmasat, mas dusa  
lok ne fudysis visagat vass borzasak ne fudeyragyaki  
Ulyasva gysf keritok as jurek nyelvit <sup>magat</sup>  
ne fivannek fivitel d tittsak hivsest, agakimtul agakif  
fipleget, kagymitid koru egyonnyesait.

Remellectem fivannek tsak koploneitely, uzzand vidiaui  
tsak his iradalliz, ha fivem fivitel nem lehet, ferdonien  
ben meo ne hallunk megis.

As ur in idygon meo, lok jokkal edesem valamit  
fivud kivim in edy ferdaner, koltom uton meo ben vited  
hallkem vizadost, lakorok kezeses. Via: L. Lin.

*[Decorative flourish]*

36. In fivem a fip solo viz filbon meo aludik, uo az en fivem is  
menyetsik. nyuk fip, meo jelyis vete gyakom almodozok,  
uoz te esik edesem vited mulatosik.

Egyezel fivem egyonien dicsogan, ligg hiv aert hossam  
agyonent fip agyomhan, mindentk ost mondagak hoz tsak enyimvagymer

Dehis lidyea birony mestirul ferdon, most mere lehet vete  
gyakom zadesadaray nem is lehet vete agakom mulatosni  
egy moynak, parafsat egy moynak gesitni.

Es dant foldeken lokakat bujdostam, te maladnal  
fedit in loka nem latam, hegyeken volyeken uo orant  
nyagyaltom, hozon lasom lobat, in loka nem lattam.

de dolo fidelis de pingetis erne as te fip jaratoc  
dolan thantset eme midentey lipesed ey aranyat erne,  
cegeflen firmetud ey es vilagot irae.

Ok mely nehis dolay as feretom dolom, hogya ki asokat  
ey arant nem vonya aranyon fipged anak es vilagon  
erantom kinyo, most nem ilhat benne a bol o akarga.

Zabellat meo usd as lok inogokit, kik nays datos kep  
on gyakran folaak mintet tavostad elon a lok karis  
azilort kint nays diolis kippen gyakgon folaak mintet.

Eroneket van fivemet tik kolam, fiv kuldi fivindok  
fivbiki levelet, fiv kivanya fivnek fivbiki levelet,  
fiv vize fiv vitul fiv bolisok gokat. *Jan, Janes*

37. Salvoth onast is / Contiu de amos / vilan aintson / fipnek hidoni, 66  
elob as vkoltsoti / got meo ked visealni, mitkont  
as aranyat pro bazo / kel vettai, minent mind orany as  
ki fokat / Linheni.

Ollya magat minden inogok nyelvitul, mint bason  
formulo Civese inekitul, hooy in y vestfek el inok  
semelletul, es ne hervadnak el inok semellyitul,  
Nert mindarivas hervad dii veru linyitul, meo fiasu  
fiasu el ifik fokat vald jottul, uag budyyat felferis te  
fiam linyitul, ki mar maj el pakaf iton gyokentul,

Ally kiegessio lakya minden gyonjovideg, itaij  
izet minden gyonjovideg, Lopa meq nem hervad meo  
nilya a piftia, Jott nem is talalya otet kedvetlenseg.

Vem hoz, tsendes almat as in segenimet. as hirt  
hajnal is mint konyebtegenre ebio avatsozis nem  
lehet kedvenre, mert sejtmed uton kint borkodan, kinyer

Minden kor ovelit kifen mutatko pino, vidambag  
famesatul as gonge pakt ~~zong~~ ziny, thedre csak forul  
follo azokadneng, meq emefiti burul five loharan ping.

Mert gemes Cigiana nem is fejtgedell, Belloru el  
midoth, Paltis, te uvalul, mert hirt kelpa gyonjovidegdel  
Lelyill melok mint nap as holdat lezlyel.

*Handwritten signature or scribble at the bottom of the page.*

ffjutau baltsetre nydvadnak folatar as hajnal at hajnal  
hatadis azakid nyilafar, pif ortidid quain kiodi vad aff folat  
tsak as in pivennek tures laintsozja,

Fel tekozt vadnak mint hys nyukta nirtsen, apro keentel  
valakany, a picesen, emlekeofemre pivan azgit p...  
sejken, Losradmenetleri as in segitseu

Asmeretlen folgad afisotatigant, kief folozeluttigant  
five buszozolagut, ajenda esekul a hu sejtet, magut, nem  
lefen dolgom bar hidgez Lemmi hibad.

Wievt veteke immar as kiej isitumak bar, de kislek  
dolegim kezetnek titokbar, gop embokte nyelve ne kapzon  
asokbar, kike piz Diamondis kerlek mottokbar

... nagyos uen buval gondal Fellet's f...  
lik mell virbla forobeslek gyakran tess foroben  
citolak. Istegemböl keremtombol ki toll most is  
felten felöl.

Rabert's abun ki piremboöl sok idt kivon ennek  
ska tudom ki lon gyartolagom im mire von maid  
el veszek ha nem meggyek, ki erellem buivast

...  
Medgyek mit tegyek legin feiem kovä legyek  
keteru' said var emdek. Pralomba adolig el  
lyek sebeimmel suro' konyvel hegyed vilgyed var  
te' kinelek.

... nagy ugy felzik vizka forog maid ugy la...  
...llagok ful arig fimbik, at folt pedig ...  
... viz esnek viz tur' esnek latelik ki tul ...

...  
Nagy vand' nyelt el ne ver' alom bure' ...  
... set keny fol, vit leid bol no most kely fol,  
... korvan thaito van fitered her egy kralis fol.  
Jehova jodag kendese' orokkin valosag vighet ellen  
nagy ob' Dostag valtor hatatlan igasag, halgalis  
belgedemre' elet ut orok boldogsag

*in* *W. P. ...*  
*Igen nagyra bösültek az egész korszakunkra az aka*

É mi elegendő árnyék jorra valik, kesken halál forrában  
maid elegendő áram hát aorta fűszere, icoen &  
jora nagy betegem mikor koporsóban fekszem.  
Aldozatomon fölszédet kérem áron irgalmatul  
meone fölszéd. buta kéz fölül ne álljon mére  
vélén vápnio bűnben mind erőitől, hogy ne lásson.  
Núciat rakma aorta mely éntikém ico jels mutat, pa  
radi elomban agy usad, dicső léces semjelo  
modat kéns hadott a korszakadott lát nom  
adgyad orkáradat.

*in* *W. P. ...*

Itt beládog kaiték két egyek fölé való egy nagy, men  
ség, kaiték kaiték kova megváltónk irteben irte,  
nem kito el hittem vaita oda loer ketnek.  
Kuntben énis a sok sámu angyalokad egyetemben  
főb kaitékis zönged kaiték vilok énis, kéns ar-  
fén, kéns ar-*...* örök kaiték örök é. Amen.

*...*  
*...*  
*...*  
*...*  
*...*





Kollus Perist.

Kor Kor Karikom Bakmidu kan pined vany  
Sillingon fongdes iganis vuyon, bonis a vimo  
Kepes an abonast tophayama mondon kay vop  
mox Karimayem Kay. Dberkemg kolan  
Jok fohok evok. Ihan ey mas kait.  
Itz maly undurku foyem vuyon  
ad an mar ku spigim vato koris is igot odu huprud.

Kay paged ha akasid adam abaid vany

Apakanu Kor mekisi ey okor foyi is Jay Koru embret  
is art korond nudo is fohok fohok gopud am foh.  
Wuged an fukunt is mekisi geor ey foyhar foye day ayre  
Jok kedahit is ut is ust guntin finkat vany korond vll  
Jok vuday foyin kivanat, is et mind an embret vuday is  
Agnos Kor metret ey embret kepud a ki Koru ulon is a  
fize fohit poma huyon is ut an vany foyon or ofhod a  
Koyol fohki a ki foh kepud vlyk mekisi vlyk fohki.



41  
 Mr. Kottum mendant d'abrupte l'écrit  
 He isen meting Kommentar to d' mung...  
 and next eulogick as d'atigat erick...  
 d'atigat erick erick erick erick erick  
 is mit fustalung as fust erick.  
 In mally fustalung mally fustalung  
 garten fang d' Kommentar and as fustalung  
 mally fustalung erick erick erick erick  
 Koptak is mally fustalung erick erick



So...  
 Mr. Kottum mendant d'abrupte l'écrit  
 He isen meting Kommentar to d' mung...  
 and next eulogick as d'atigat erick...  
 d'atigat erick erick erick erick erick  
 is mit fustalung as fust erick.  
 In mally fustalung mally fustalung  
 garten fang d' Kommentar and as fustalung  
 mally fustalung erick erick erick erick  
 Koptak is mally fustalung erick erick  
 alle mungat erick erick erick erick

He is a young man who has been  
 first like a child, but he has  
 now become a man of letters  
 and is a great scholar. He  
 has a great deal of Latin  
 and Greek, and he is a  
 very good mathematician.  
 He is a very good astronomer  
 and a very good philosopher.  
 He is a very good naturalist  
 and a very good physician.  
 He is a very good lawyer  
 and a very good statesman.  
 He is a very good general  
 and a very good admiral.  
 He is a very good diplomat  
 and a very good negotiator.  
 He is a very good orator  
 and a very good writer.  
 He is a very good actor  
 and a very good dancer.  
 He is a very good musician  
 and a very good painter.  
 He is a very good sculptor  
 and a very good architect.  
 He is a very good engineer  
 and a very good mechanic.  
 He is a very good astronomer  
 and a very good geographer.  
 He is a very good naturalist  
 and a very good zoologist.  
 He is a very good physician  
 and a very good surgeon.  
 He is a very good lawyer  
 and a very good judge.  
 He is a very good statesman  
 and a very good minister.  
 He is a very good general  
 and a very good admiral.  
 He is a very good diplomat  
 and a very good negotiator.  
 He is a very good orator  
 and a very good writer.  
 He is a very good actor  
 and a very good dancer.  
 He is a very good musician  
 and a very good painter.  
 He is a very good sculptor  
 and a very good architect.  
 He is a very good engineer  
 and a very good mechanic.  
 He is a very good astronomer  
 and a very good geographer.  
 He is a very good naturalist  
 and a very good zoologist.  
 He is a very good physician  
 and a very good surgeon.  
 He is a very good lawyer  
 and a very good judge.  
 He is a very good statesman  
 and a very good minister.

Michigien led a quiet unobtrusive  
 life. He was a very good  
 scholar and a very good  
 mathematician. He was a  
 very good astronomer and  
 a very good philosopher.  
 He was a very good naturalist  
 and a very good physician.  
 He was a very good lawyer  
 and a very good statesman.  
 He was a very good general  
 and a very good admiral.  
 He was a very good diplomat  
 and a very good negotiator.  
 He was a very good orator  
 and a very good writer.  
 He was a very good actor  
 and a very good dancer.  
 He was a very good musician  
 and a very good painter.  
 He was a very good sculptor  
 and a very good architect.  
 He was a very good engineer  
 and a very good mechanic.  
 He was a very good astronomer  
 and a very good geographer.  
 He was a very good naturalist  
 and a very good zoologist.  
 He was a very good physician  
 and a very good surgeon.  
 He was a very good lawyer  
 and a very good judge.  
 He was a very good statesman  
 and a very good minister.

third

If a great amount of money should be  
 laid out upon the purchase of  
 the most valuable lands in  
 the country, it would be  
 a great advantage to the  
 country, and to the  
 people, in general, and  
 to the state, in particular.  
 It is a great advantage to  
 the state, in particular, to  
 have a great amount of  
 money laid out upon the  
 purchase of the most  
 valuable lands in the  
 country, and to the people,  
 in general, and to the state,  
 in particular.

76

It is a great advantage to  
 the state, in particular, to  
 have a great amount of  
 money laid out upon the  
 purchase of the most  
 valuable lands in the  
 country, and to the people,  
 in general, and to the state,  
 in particular.

It is a great advantage to  
 the state, in particular, to  
 have a great amount of  
 money laid out upon the  
 purchase of the most  
 valuable lands in the  
 country, and to the people,  
 in general, and to the state,  
 in particular.

Est illu. Est illu.

Et ad huc in ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Est illu. Est illu.

Et ad huc in ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Idem ubi sita est ad huc ubi sita est

Repeating them  
The first kit used may be a hand-dit idiom.

Slightly original  
and as finger number is mixed form of the hand used in certain  
fights long then

The repetition is first written in  
and kind.

Friday then  
hand which may form more  
finger bar form maker

margin in handwriting very like every letter of a  
small word used elsewhere other maker for signature  
time they met him near outbreak for which he  
with my outbreak, they looked to my hand by  
long they in as when I went him outbreak  
he give a description next may outbreak he me  
language is semi like met hand near outbreak  
is easy at know they long form in  
that ask me if I am as putka the  
is the a forgotten paper







(am End.

40

Ba hie em pūda ne fū aēla nam die nēd  
 hie em tūda meg dēlvatnom. 8  
 edis hie van ar cupra - lojomal.  
 garafod is hie van ar cupra paranal  
 alom ar urat so hie vānding  
 pex em ar apson so nyos vānding  
 Szerelem Szerelem is die hōrif van die  
 wald ad er Szerelem fū dēlem.  
 Enged meg wofur hie nēd ar itebun  
 meg knges em rāsam nēd mel em i ilojam  
 meg halod vted gony em Lay dōis em  
 hie meg hie em minar nēd i dēlvat  
 Mimen reg em hie vted gony em  
 vted em vted gony em p alom  
 hie vted gony em p alom

ar meny mēra hie et adtam hie  
 ar mellyet bi adtam hie vnt 13. Flo is vatal ar  
 vagon ar pins iting adtam hie patal et 5. Flo  
 hie mēlvdik hie vāstā vnt 10. Flo  
 hie vāstā hie vagon vnt 10. Flo pūst  
 2. Flo 16. gony.



and meo <sup>U</sup> p<sup>o</sup>nom<sup>o</sup> v<sup>e</sup>met kudom nim kivanao  
 it v<sup>e</sup>stemet altal tatae <sup>st</sup>hyu<sup>o</sup> telki lebeimet orv<sup>o</sup>  
 o k<sup>o</sup>irlek k<sup>o</sup>dd v<sup>e</sup>ozek <sup>o</sup>romet.  
 mi h<sup>e</sup>lt te ingem <sup>na</sup>ang<sup>o</sup> mehibul is vilavra losit  
 edvedbit Lok j<sup>o</sup>z fo ki toha p<sup>o</sup>venbit mint  
 kis patak as foru kut lobul.  
 Si antalan biincim vadnak In nikem, kis g<sup>o</sup>ast<sup>o</sup>  
 boult mind testem mind telkem, la te el h<sup>e</sup>des <sup>te</sup> h<sup>e</sup>va le,  
 g<sup>o</sup>ek ok Inim, m<sup>o</sup>ny told re am p<sup>o</sup>akad ha nem p<sup>o</sup>anad t<sup>o</sup>z<sup>o</sup>  
 Arzist irt<sup>o</sup> en yemet telki kedvedel in m<sup>o</sup>nyis <sup>st</sup>hy  
 ne n<sup>o</sup>z ra<sup>o</sup> net femmel, tott inkab vehessen jo v<sup>o</sup>tot<sup>o</sup> <sup>o</sup>rimmel  
 v<sup>o</sup>ny utanna In had g<sup>o</sup>astak p<sup>o</sup>entid<sup>o</sup>del.

Q<sup>o</sup>ad me karag<sup>o</sup>ny te  
 v<sup>o</sup>lt is p<sup>o</sup>st vilagiert, meo t<sup>o</sup>z<sup>o</sup>ek <sup>o</sup>romet k<sup>o</sup>z<sup>o</sup>  
 Legit abelat <sup>o</sup>Jesus had v<sup>o</sup>z<sup>o</sup> e <sup>o</sup>romet.  
 G<sup>o</sup>h<sup>o</sup>z<sup>o</sup>el buban ep<sup>o</sup>st p<sup>o</sup>nom<sup>o</sup> p<sup>o</sup>olov<sup>o</sup>ad h<sup>o</sup>z, <sup>o</sup>romet p<sup>o</sup>tem  
 vilagos fak<sup>o</sup>h<sup>o</sup>ad h<sup>o</sup>z, tamast kodom b<sup>o</sup>izony p<sup>o</sup>astoi b<sup>o</sup>ot<sup>o</sup> h<sup>o</sup>z.  
 Lok hat kedved meo t<sup>o</sup>z<sup>o</sup>o go hat h<sup>o</sup>z.  
 Ennyi buban k<sup>o</sup>irlek ne laz m<sup>o</sup>z ingemet, banem ved  
 ad in g<sup>o</sup>apas igemet, Lok in g<sup>o</sup>z<sup>o</sup>em ne nevessik isetemet, ne ki  
 alsak vigan el hadtal ingemet.  
 Le h<sup>o</sup>z<sup>o</sup>ost<sup>o</sup>ur t<sup>o</sup>z<sup>o</sup>em is p<sup>o</sup>egim Daviddal ki attok <sup>o</sup>romet  
 val is lossad as p<sup>o</sup>z<sup>o</sup> jobbal, sz: <sup>o</sup>Hyam ne istas ingemet  
 b<sup>o</sup>ot<sup>o</sup>dal, Lok ne t<sup>o</sup>z<sup>o</sup>ozsam el toled b<sup>o</sup>abintonaal.

ny raggelmed,

stige, ar alnak ajkoknak  
ny rikkilut te folgad onzetig, loy ne jussen  
vafedelenni.

tot uttödenek arin <sup>Uten</sup> selkeny, loto tamad ar nays had  
lirkeid ellen, loy art ilrombissa, akoratos ellen, iyye,  
ar adon ore had, oh sty. In.

Est katarain ilotel sijemet lekatvay, Gedesemle kany,  
veim tsioogyan, siok ar illistel, is vilay puptuzim, mert Jesa,  
bil ilot vayok el bizdovain.

En bison ar <sup>te men</sup> Uo me  
trak o tole varsum, estorat ar  
ment zuka kizott nyus som.

Dajtam mit mit <sup>mint</sup> ivrendly hat in iller sigen, r  
fortint, most nekem estelen, sel kelt Christy in ~~ipiten~~,  
in jeggelen, ne ony lat rajtam, sines loy kengeriten.

Est inektem ar in loka penved sembin, novembernek som  
utollo lirketen, Astenemhes valo lu pialtetemben, iser hat fat  
nyolstrom nyolesadik idoben. Amen Louis

konst  
gadó

Magyar.

halgatók es in könygtemben,  
ot minden veszedelmény, én is

irat san buszo gossan es sz. onk aldosen nekikiven.  
annyeit is földiott egyben bekeltetöje, idy Olsusom  
pes kirajom fenteknek ditjideye, idy meo nyilommet azid  
es pörmet egyud eröde hogy ~~brokator~~ egy veltolat lalkina  
egy köpörhette.

Rege je völdet s-irgalomastagad ma sem kislebeditmeg, én  
hosszon püdy mind es idy valo igen buszo s-meleo, germekstigen  
nek adha bünei Oltusajom nak iktelentige est meo meo  
nem irdentetik.

de velen volt  
Kibuo s-reminteo  
messen, biltis igaz In xian  
Oltalmad at megh meo  
dul hake s-otioit kija pent  
paptallga, is valoslaggal azide  
Nentsen ar igen nirtsen  
mindenekben fokelotlen hake  
övedesem teneked metto loss  
Öiomist nekell ar meddig is  
meg vallom nekud igen nagy büni  
demizist kyses veltodirt lossan  
Rajtom Olt In tarst meo  
talistod busa nagy gyalogotpa h  
iltelentem katalatlanul büni

am fölem ilog tárossát, Relt  
gno hoggne bántossát, pere,  
eyben engem mind eadly  
Amulo. Etemnek napjai teni,  
te minden orai ad grad hogg se.  
is perntsisim isett el. fohat.  
igedben valoban gongyorkodnek  
D enek belim lepenek sent forvini  
sa luszomünjusa in fomen mesenck.  
nyedim engem ha el hadnakis tsak te  
m fulek semmit is irös oslopom  
pater de mege tortatom as halatnak  
ölygini  
Fantasidás

86  
Fantasidás 6  
fess lebet hen jámbor  
akaratodad indulati.  
Ekkeppen fölthon  
életimben s mind halat  
s meg fertiltetik, folint  
nag  
ny le  
amen  
Cantic  
113.) 42)  
Alován musat magyar lion  
dis annya, bogy obtalmat  
szavát igy nygtya.

am, as leyyektid lalmoktul,  
asug lattam tekents reus

me lalkem, jalis tud om  
m, as on kint asid l'elomem,  
mev nem frans latnem.  
okfor el multak immar, as melyek,  
m, il mult as aratas is as nyar, as  
ik ar latar,  
tanatya dy fapora, mind as foldnek  
renemnek trapes boru, bunaimet

Fiainmal lon  
nemellyeket meg otte  
suri kongoben merihte.  
Tekints asert teli  
kyso Rachelid, as vinnu  
Ilyisso.

Ne lottasid as fene.  
predara tekense ream illy  
anna. Eligedl meg a lino  
labokat, pavadits ki a fogye  
Eo kesit te ellened  
reid tur jalob lara Egypton  
van az nagy dbr.  
En el hiv ten gushtab  
shajtasat, szentidnek li  
kony hullatats

nak mondasy in el hirtem  
ul bairatya, Katsagati

honk vezt nays zugatal as  
anast fon as igye, bodeu alajt

is igaz agy, Gintetisze tehetged  
ak s-ve haday, fentidnek virekert

es verek ket in) as Illis, el is vilagnak  
Liro / mind addig mig nem nisz

Amen.



Amen

Amen

44.) Sir Binnem

nyajay, meet etai as.

lekednek es napon,

It kellene többet

ni ak oka megis hogy

meg jobbulaja vitkink in.

Nem latok semmi jo

leshetoseget, feztelmes le

seteket, maga as hivett futu

As fob rutsay kosot

mellyek undoklagat karla

as fanyer peniglen ad, melly

gelys kōntōs lū as mēgalan  
gākorta bōndul iriū  
- lig us monē tist dīstelenēg

meigis mēndolnī hōy is hēpē  
us ā vendēglio mēg penig ā aut  
nērd el bōntōs mēg lūm as igas

lōg gākorta panast fōrgatnāk  
ēl sēgēt aut ēktelen sēgēt fōrgatnāk  
- gōt mēlōgā kīvānsāngēt erēk tīgōs

lōk otmān vepēstis, vālyon nēm  
bānig ēktelen tīk lōndāg sēl nēm  
- k lōmān as tōnt nēm illēndōk

89  
Vālyon mēgō  
lūnsōnāk, mēdōn sēpōn  
kīrālynāk, ā tānēs kē  
jūnōsōnāk  
- fōs Issuēl nēpē tānēs  
de ā tōmērolādēt mīnt bōlō  
mēst kīrānē ērēn sājat dē  
- sē. Agostōnt kēd mēg sēl  
sēn tēlōgā gākōrā pōrāntōllōg  
tēknāk, bōfōntal an sōnāk,  
- fō kēppēn Ināp nāp gēlystōn  
lōg akāt as tānēt mēg  
mōgā In īpēn ēst as innēp

in solat, fakfor mint  
in valóság, illendő okkal  
resolukcal, hogy tanzol a  
okai,  
skit nagy viges-olm a nagy  
adtak a igen parancoltak  
kül legyenek mert a keresztények

s ama nagy Plato de mig esekij  
mint jelen bekokent, iratokban,  
a oktalan allatnak a fantsolat

Stetik.

Men a  
allya Cicero igen  
atulya, a le-vindozta.  
Kivano.

Ambrsius mondja  
Summi beszillete len is  
vondozogben avagy egyet hallo  
Dinly nagy keresztény a tan  
Ta a tatrolakul vagy as der D  
erek pironkodjanak ihon mint a  
Doni cianus nak vido dolgat  
hogy minden vitelke minden fcs

ih july 21 Sohamilta

ant yonep lajunt illen istelme  
nberjegy. Lem mi ben carlex  
1) hajland el agat, latna a tanesul  
sommanyst, mindon meg latta  
... omnabon ennek maffu nem  
stert a tonerbulis otet ki vetetik vala  
edlar onast is us valna bir mud ki ifte  
ki be adolt onika alkko a tanesul  
de sokan bironyitak, az lises alforlusgul,  
harmadik Christfird igyat a mindosta vala  
ny nyra beigyit kedist, kepteben fel val dnas,

no  
van

Jelichup bir  
csot kovetmi mer  
poktak mindetke panus  
tsufokiate pok tak hira  
Nem gute sveden lay  
Perated magad miest tipes  
onidon ember tipes kerlek  
Gondolt meg lonan ved  
birony az ordintul mint sed  
o lonas kio kopu lay ma  
Carar a putanyo kal  
vallyon kerestinyo  
a latant nem

...vun ke imla ke  
naly, 13 Kristust...  
it vany rak, jag ki hikke volna  
mey vala la adatnik.  
Ak ennelt többetis ad atkosut tanceo  
enfaterestt karlosates uigralas,  
turkis smek düt uhalutes.  
orak mint pestis, biriny diideteles,  
but lallad mit mendik etes, de megi  
algen kotatsolo nighes.  
es la leirda a tustestanes nitsoda,  
indlin jatikkya ki irkeltvod loheras,  
istloria, lazuly meplek tritofya.  
Liliknek

Liliknek...  
luiper ajandek, ording +  
tenekit leu kardanyga  
falatzanak kristotek.  
Laznya diptatayna  
kortsotajanak, meio bolonda  
pamborijanak, neveri Cicero  
Nem In Janak nem  
Latanj banyjanak i viluz la  
mondanam ad ilget a tancs k...  
Hissom undoz-laj is  
Vigasa ga minn ford  
labant ra allan elo a  
ki a k t n e m q u p o s a  
R o q u i l t y m e t a t

Mészáros Péter felő ad. 1698-1701.

Tholy, Adalékok t. 248 l.



OSZK

Országos Széchényi Könyvtár